

**Программа учебной дисциплины**  
**Б1.Б.01 ФИЛОСОФИЯ**  
**Рекомендуется для направления подготовки**  
**45.03.02 Лингвистика**  
**(профиль: «Перевод и переводоведение»)**

**1. Цели и задачи дисциплины:**

**Цель дисциплины «Философия»** - формирование представления о философии как способе познания и духовного освоения мира.

**Основными задачами** курса являются:

- **понимание** основных разделов современного философского знания, философских проблем и методов их исследования;
- **овладение навыками** работы с оригинальными и адаптированными философскими текстами, базовыми принципами и приемами философского познания; овладение приемами ведения дискуссии, диалога;
- **развитие умений** логично формулировать, излагать и аргументировано отстаивать собственное видение проблем и способов их разрешения; умения критически воспринимать и оценивать источники информации.

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП):**

Дисциплина включена в базовую часть ОП (Б1.Б.01).

Для успешного изучения дисциплины студент должен:

**Знать:**

содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности.

**Обладать умениями:**

самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранный и структурированной для выполнения профессиональной деятельности.

**Владеть способами:**

планирования, организации, самоконтроля и оценки собственной деятельности; технологиями организации процесса самообразования; приемами целеполагания во временной перспективе.

Для успешного изучения дисциплины «Философия» студент должен обладать следующими компетенциями

**Знать:**

значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; различные средства коммуникации; социальные, культурные и личностные различия; роль и место физкультурного образования для физического совершенствования личности и общества.

**Обладать умениями:**

толерантно относиться к национальным, культурным и религиозным различиям; адаптироваться к разным социокультурным реальностям; обосновать важную роль каждого участника работы в команде; использовать в профессиональной и повседневной жизни средства и методы совершенствования двигательных умений и навыков и воспитания физических качеств.

**Владеть способами:**

ориентации в различных этапах общечеловеческой цивилизации; организации работы в команде; средствами, методами и технологией организации занятий системами физических упражнений для образовательного процесса.

Дисциплина «Философия» является предшествующей для таких дисциплин как «Основы теории перевода», «Риторика (переводческий аспект)», «Общее языкознание».

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:**

Процесс изучения дисциплины «Философия» направлен на формирование следующих компетенций: ОК-5, ОК-8, ОПК-1, ОПК-15.

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		5			
<b>Контактная работа с преподавателем (всего)</b>	<b>54</b>	<b>54</b>			
<i>В том числе:</i>					
Лекции	22	22			
Практические занятия (ПЗ)	-	-			
Семинары (С)	32	32			
Лабораторные работы (ЛР)	-	-			
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>54</b>	<b>54</b>			
<i>В том числе:</i>					
Эссе	<b>8</b>	<b>8</b>			
Подготовка конспекта	<b>10</b>	<b>10</b>			
Подготовка доклада	<b>10</b>	<b>10</b>			
Работа с информационными источниками	<b>10</b>	<b>10</b>			
Анализ и интерпретация результатов	<b>8</b>	<b>8</b>			
Творческое задание	<b>8</b>	<b>8</b>			
<b>Вид промежуточной аттестации (экзамен)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>			
<b>Общая трудоемкость часов</b>	<b>144</b>	<b>144</b>			
<b>зачетных единиц</b>	<b>4</b>	<b>4</b>			

**Программа учебной дисциплины**  
**Б1.Б.02 История**  
Рекомендуется для направления подготовки  
**45.03.02 Лингвистика**  
(профиль: «Перевод и переводоведение»)

### **1. Цели и задачи дисциплины:**

Цель дисциплины «История» - формирование основных знаний по истории, особенностям социально-экономического и политического развития, чувства патриотизма, гордости за историческое и культурное наследие Родины. Основными *задачами* курса являются:

- **понимание** законов развития природы, общества и мышления, основных понятий и механизмов развития культурных, социальных, экономических и политических процессов в истории России; методологических основ главных историографических концепций;
- **овладение навыками** критического восприятия и оценки источников информации, овладение приемами ведения дискуссии, полемики, диалога способами логического и образного освоения исторической действительности; риторическими приемами и навыками академического письма, устной речи в исторической области знания.
- **развитие умений** логично формулировать, излагать и аргументированно отстаивать собственное видение исторических проблем и способов их разрешения, анализировать и оценивать исторические события и процессы в их динамике и взаимосвязи.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП):**

Дисциплина включена в базовую часть ОП.

Для успешного изучения дисциплины студент должен:

- знать: события, явления, факты из истории России; вклад крупных деятелей государства, культуры в развитие страны; нормы и правила русского языка, основных понятий грамматики и лексики (в объеме школьного курса).
- обладать умениями: пользоваться основными методами работы с информацией литературных и визуальных источников; соотнести явления с периодом; установить последовательность событий, причинно-следственные связи; строить логические выводы и определять историческое значение процессов, их характер и движущие силы; использовать знания русского языка, историческую терминологию для подготовки устных сообщений, письменных работ, грамотного участия в дискуссиях(в объеме школьного курса)..
- владеть способами установления междисциплинарных связей, способностью к синтезированию знаний из различных гуманитарных наук; интегрировать части в новое целое, проверять логику аргументов (в объеме школьного курса)..

Дисциплина «История» является предшествующей для таких дисциплин как «Социология и политология».

## **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОК-1, ОК-5, ОК-9, ОК-10

## **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет **4** зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		II	
<b>Контактная работа с преподавателем (всего)</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	
В том числе:			
Лекции	22	22	
Семинары (С)	32	32	
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	
В том числе:			

Реферат	14	14
Другие виды самостоятельной работы: подготовка доклада на семинары, подготовка к дискуссии, эссе	40 20 10 10	40 20 10 10
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	36	экзамен
<b>Общая трудоемкость часов</b>	<b>144</b>	<b>144</b>
<b>Зачетных единиц</b>	<b>4</b>	<b>4</b>

**Программа учебной дисциплины**  
**Б1.Б.03.01 Практический курс первого иностранного языка**  
**Рекомендуется для направления подготовки:**  
**45.03.02 Лингвистика**  
**(профиль «Перевод и переводоведение»)**

**1. Цели и задачи дисциплины:**

**Цель дисциплины «Практический курс первого иностранного языка»** - формирование общекультурных, и специальных компетенций, определяемых в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована образовательная программа.

Основными *задачами* курса являются:

- понимание системы грамматических правил, словарных единиц и фонологии изучаемого языка, которые преобразуют языковые единицы в осмысленное высказывание; основы речевого этикета, правил коммуникативного кодекса соответствующего языкового культурного пространства.

- овладение навыками составления деловой и личной корреспонденции, в том числе в сети Интернет; основными умениями чтения и аудирования; навыками работы с различными типами текстов разной функциональной направленности и жанрового своеобразия; приемами общения на иностранном языке, в том числе навыками общения по телефону; нормами и средствами выразительности русского языка, письменной и устной речью в процессе личностной и профессиональной коммуникации; различными видами речевой деятельности на иностранном языке; моделями организации иноязычного текста, средствами связи и объединением его элементов; навыками использования определенной стратегии для интерпретации и конструирования иноязычного текста; целостной системой представлений о национальных обычаях, традициях и реалиях страны изучаемого языка, позволяющей добиваться полноценной коммуникации.

- развитие умений планировать и организовывать коммуникационный процесс; создавать различные типы текстов с учетом их лексико-стилистических, грамматических и организационно-композиционных особенностей; формулировать свои мысли, используя разнообразные языковые средства в устной (диалог/монолог) и письменной формах речи; использовать фоновые знания для достижения взаимопонимания в ситуациях межкультурного общения; понимать тексты на различную тематику при чтении и аудировании; распознавать скрытое значение устных и письменных текстов на иностранном языке; выбирать и использовать адекватные языковые формы и средства в зависимости от цели и ситуации общения; строить связные и логичные высказывания разных функциональных стилей в устной и письменной речи; адекватно применять лексические единицы с национально-культурным компонентом семантики в ситуациях межкультурного общения на иностранном языке.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП):**

**Дисциплина включена в базовую часть ОП.**

Дисциплина опирается на Образовательный стандарт основного общего образования по иностранному языку. Для успешного изучения дисциплины студент должен:

**знать** основные значения изученных лексических единиц (слов, словосочетаний); основные способы словообразования (аффиксация, словосложение, конверсия); основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенная оценочная лексика), принятые в стране изучаемого языка; признаки изученных грамматических явлений (видо-временных форм глаголов, модальных глаголов и их эквивалентов, артиклей, существительных, степеней сравнения прилагательных и наречий, местоимений, числительных, предлогов); особенности структуры и интонации различных коммуникативных типов простых и сложных предложений изучаемого иностранного языка; роль владения иностранными языками в современном мире, особенности образа жизни, быта, культуры стран изучаемого языка (всемирно известные достопримечательности, выдающиеся люди и их вклад в мировую культуру), сходство и различия в традициях своей страны и стран изучаемого языка;

**обладать умениями** использовать приобретенные знания в практической деятельности и повседневной жизни:

*в области говорения* начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя; расспросить собеседника и ответить на его вопросы, высказать свое мнение, просьбу, ответить на предложение собеседника согласием/отказом, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал; рассказать о себе, своей семье, друзьях, своих интересах и планах на будущее, сообщить краткие сведения о своей стране и стране изучаемого языка; делать краткие сообщения, описывать события/явлений (в рамках пройденных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать свое отношение к прочитанному/услышанному, кратко характеризовать персонаж;

*в области аудирования* понимать основное содержание кратких, несложных аутентичных функциональных текстов (прогноз погоды, программы теле/радио передач, объявления на вокзале/в аэропорту) и выделять для себя отдельную значимую информацию; понимать основное содержание несложных аутентичных текстов, относящихся к разным коммуникативным типам речи (сообщение, рассказ), уметь определять тему текста, выделять главные факты в тексте, опуская второстепенные; в области чтения читать аутентичные тексты разных жанров преимущественно с пониманием основного содержания (определять тему, выделять основную мысль, выделять главные факты, опуская второстепенные, устанавливать логическую последовательность основных фактов текста); читать несложные аутентичные тексты разных жанров с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выражать свое мнение; читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации;

*в области письменной речи* заполнять анкеты и формуляры; писать поздравления, личные письма с опорой на образец (расспрашивать адресат о его жизни и делах, сообщать то же о себе, выражать благодарность, просьбу, употребляя формулы речевого этикета, принятые в странах изучаемого языка);

**владеть способами** познавательной деятельности: ориентироваться в иноязычном письменном и аудиотексте: определять его содержание по заголовку, выделять основную информацию; использовать двуязычный словарь; использовать переспрос, перифраз,

синонимичные средства, языковую догадку в процессе устного и письменного общения на иностранном языке.

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» является предшествующей для таких дисциплин как Специальное страноведение, История литературы стран изучаемого иностранного языка, История иностранного языка, Общее языкознание, Теория иностранного языка, Лексикографический практикум (английский язык), Практический курс перевода первого иностранного языка.

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОК-7, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-10, ПК-10, ПК-12.

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 44 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры							
		I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
Контактная работа с преподавателем (всего)	738	108	108	108	126	90	90	54	54
В том числе:									
Лекции									
Практические занятия (ПЗ)									
Семинары (С)									
Лабораторные работы (ЛР)	738	108	108	108	126	90	90	54	54
Самостоятельная работа (всего)	738	108	144	108	90	126	54	54	54
В том числе:									
Выполнение упражнений/заданий на формирование рецептивных умений	145	14	20	26	20	25	12	14	14
Выполнение упражнений/заданий на формирование продуктивных умений	164	20	24	24	18	30	16	16	16
Выполнение упражнений/заданий на формирование грамматических навыков	152	26	30	26	20	26	10	4	10
Выполнение упражнений/заданий на формирование лексических навыков	179	14	30	24	26	39	12	20	14
Выполнение упражнений/заданий на	36	14	22	-	-	-	-	-	-

формирование фонетических навыков									
Изучение теории по темам (Грамматика, фонетика)	<b>62</b>	<b>20</b>	<b>18</b>	<b>8</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	-	-
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	<b>108</b>	Экз (36)	ЗаО	ЗаО	Экз. (36)	ЗаО	ЗаО	ЗаО	Экз (36)
<b>Общая трудоемкость часов</b>	<b>1584</b>	<b>252</b>	<b>252</b>	<b>216</b>	<b>252</b>	<b>216</b>	<b>144</b>	<b>108</b>	<b>144</b>
<b>зачетных единиц</b>	<b>44</b>	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>4</b>

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1	Практическая фонетика	<p>Понятия практической фонетики; значение фонетики при изучении иностранного языка; названия органов речи, их расположение и функции; звук и фонема, фонетическая транскрипция.</p> <p>Определения понятий гласный, согласный, принципы классификации английских согласных звуков; знаки фонетической транскрипции для согласных фонем; смычные, щелевые, аффрикаты, глухие и звонкие согласные, сонанты</p> <p>Монофтонг, дифтонгоид, дифтонг, ядро дифтонга, скольжение; усечённый / неусечённый гласный звук; долгота и краткость гласных; лабиализованный / нелабиализованный гласный звук; гласный переднего, переднего отодвинутого назад, смешанного, заднего, заднего продвинутого вперёд ряда; гласный высокого, среднего, низкого подъёма; гласный широкой/узкой разновидности.</p> <p>Слабые и сильные формы, знаменательные и служебные слова.</p> <p>Ассимиляция, регressive ассимиляция, прогressive ассимиляция, обоюдная ассимиляция ассимиляция; полная/частичная ассимиляция; редукция, количественная/качественная редукция, элизия.</p> <p>Слог, сонантный слог, слогообразование, слогоделение, словообразующая и смыслоразличительная функции слога.</p> <p>Акцентуация слов, содержащих одно сильное ударение; акцентуация слов, содержащих главное и второстепенное ударение; изменение словесного ударения в связной речи.</p> <p>Интонация, сила произношения, высота голосового тона, темп, тембр, ритм, ритмическая группа, смыслобразующая и смыслоразличительная функции интонации, интонационный образец, интонационная группа, коммуникативные типы предложения.</p> <p>Интонационный образец, предшлага,шкала, ядро, зашкала; низкая, высокая предшлага; нисходящая (падающая, ступенчатая, скользящая)шкала, восходящая</p>

		(поднимающаяся, взбирающаяся) шкала, ровная (высокая, средняя, низкая) шкала; ядерные тона (низкий нисходящий, низкий восходящий, нисходяще-восходящий, высокий нисходящий, высокий восходящий, восходяще-нисходящий, нисходяще-восходящий-нисходящий, ровный).
2	Практическая грамматика	<p>Имя существительное, его значение и синтаксические функции. Классификация существительных. Морфологический состав (приставка, корень, суффикс). Простые, сложные, производные существительные. Одушевленные, неодушевленные существительные; конкретные, абстрактные существительные.</p> <p>Образования множественного числа. Исчисляемые, неисчисляемые существительные. Существительные Singular, Plural. Основные особые случаи образования форм множественного числа.</p> <p>Морфологические показатели рода имени существительного. Общий и притяжательный падеж имени существительного.</p> <p>Артикль и его функции. Определенный и неопределенный артикль, нулевой артикль. Употребление артикля с различными классами существительных.</p> <p>Артикль с нарицательными существительными, исчисляемыми и неисчисляемыми.</p> <p>Артикль с именами собственными и географическими названиями.</p> <p>Родовое употребление артикля.</p> <p>Артикль в устойчивых выражениях и различных синтаксических конструкциях.</p> <p>Имя прилагательное, его значение и синтаксические функции. Морфологические показатели имени прилагательного. Качественные и относительные прилагательные.</p> <p>Степени сравнения прилагательных:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Степени сравнения односложных и многосложных прилагательных.</li> <li>- Супплетивные формы степеней сравнения прилагательных. Субстантивированные прилагательные.</li> </ul> <p>Имя Числительное. Количественное числительное. Функции количественных существительных в предложении. Порядковое числительное. Образование порядковых числительных. Функции порядковых существительных в предложении.</p> <p>Дробные числа. Образование, употребление.</p> <p>Местоимение. Личные и притяжательные местоимения. Именительный и винительный падежи личных местоимений. Абсолютная форма притяжательных местоимений. Возвратные и эмфатические местоимения. Образование и употребление возвратных и эмфатических местоимений.</p> <p>Указательные местоимения. Функции личных и притяжательных, возвратных и эмфатических, указательных местоимений в предложении. Вопросительные, относительные, неопределенные и отрицательные местоимения.</p>

	<p>Наречие. Классификация наречий. Степени сравнения наречий. Функции и место наречий в предложении. Предлоги места, направления и времени, отвлеченных отношений.</p> <p>Глагол, его значение и синтаксические функции. Классификация английского глагола по морфологическому составу. Основные формы английского глагола: инфинитив, форма прошедшего неопределенного времени, причастие прошедшего времени, причастие настоящего времени. Правильные и неправильные глаголы. Образование их основных форм. Классификация глаголов по их синтаксической функции: смысловые и вспомогательные глаголы, глагол-связка. Классификация глаголов по их лексическому значению. Категории лица и числа, вида, времени, наклонения и залога - общие понятия.</p> <p>Времена английского глагола. Времена группы Indefinite, действительный залог.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Настоящее неопределенное время (the Present Indefinite Tense) - образование и употребление. Употребление его для обозначения будущего действия.</li> <li>2. Прошедшее неопределенное время (the Past Indefinite Tense) - образование и употребление.</li> </ol> <p>Будущее неопределенное время (the Future Indefinite) - образование и употребление. Образование и употребление времени "будущее в прошедшем" (the Future-in-the-Past).</p> <p>Времена группы Continuous, действительный залог.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Настоящее длительное время (the Present Continuous Tense) - образование и употребление. Употребление указанного времени для обозначения будущего.</li> <li>2. Прошедшее длительное время (the Past Continuous Tense) - образование и употребление.</li> </ol> <p>Будущее длительное время (the Future Continuous Tense) - образование и употребление. Образование и употребление времени "будущее длительное в прошедшем" (the Future-Continuous-in-the-Past).</p> <p>Времена группы Perfect, действительный залог.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Настоящее совершенное время (the Present Perfect Tense) - образование и употребление: the Present Perfect. Сравнение употребления времён прошедшего длительного (the Past Indefinite) и настоящего совершенного (the Present Perfect). Употребление Настоящего совершенного времени (the Present Perfect Tense) для обозначения будущего.</li> <li>2. Прошедшее совершенное время (the Past Perfect Tense) - образование и употребление. Сравнение употребления времён прошедшего неопределенного (the Past Indefinite) и прошедшего совершенного (the Past Perfect).</li> <li>3. Будущее совершенное (the Future Perfect Tense) - образование и употребление. Образование и употребление времени "будущее совершенное в прошедшем" (the Future-Perfect-in-the-Past).</li> </ol> <p>Времена группы Perfect Continuous, действительный залог.</p>
--	---

	<p>1. Настоящее совершенное длительное время (the Present Perfect Continuous Tense) - образование и употребление.</p> <p>2. Прошедшее совершенное длительное время (the Past Perfect Continuous Tense) - образование и употребление.</p> <p>3. Будущее совершенное длительное (the Future Perfect Continuous Tense) - образование и употребление - образование и употребление.</p> <p>Страдательный залог. Формы употребления страдательного залога.</p> <p>Согласование времён. Употребление времени в придаточном предложении после прошедшего времени в главном предложении.</p> <p>Косвенная речь</p> <p><b>Модальные глаголы:</b> can, may, must, ought (to), to be (to), to have (to), should, shall, will, would, dare, need. Модальные слова, выражения и наречия.</p> <p>Наклонение. Изъявительное и повелительное наклонения. Сослагательное наклонение (Subjunctive I, II). Употребление сослагательного наклонения в условных предложениях.</p> <p>Предположительное наклонение. Произвольное употребление предположительного наклонения.</p> <p>Сослагательное наклонение с модальными глаголами и глаголом «wish». Сослагательное наклонение в придаточных предложениях.</p> <p><b>Неличные формы глагола.</b> Инфинитив. Его формы в действительном и страдательном залогах. Формы инфинитива, присущие переходным и непереходным глаголам. Свойства глагола и имени существительного, присущие инфинитиву. Частица <i>to</i> с инфинитивом. Функции инфинитива в предложении. Инфинитивный оборот «винительный падеж с инфинитивом». Образование и употребление. Функция в предложении.</p> <p>Инфинитивный оборот «именительный падеж с инфинитивом». Образование и употребление. Функция в предложении. Оборот <i>for</i> плюс инфинитив. Образование и употребление. Функции в предложении. Инфинитивные фразы.</p> <p>Герундий. Его формы в действительном и страдательном залогах. Формы герундия, образованные от переходных и непереходных глаголов. Свойства глагола и имени существительного, присущие герундию. Функции герундия в предложении. Инфинитив и герундий в сравнении. Герундий и отглагольное существительное.</p> <p>Причастие. Причастие настоящего и прошедшего времени. Образование и употребление. Функции причастия в предложении. Причастный оборот: «винительный падеж с причастием». Образование и употребление. Оборот «именительный падеж с причастием». Образование и употребление. Абсолютный номинативный причастный оборот. Абсолютные причастные обороты с предлогом и без.</p> <p>Сослагательное наклонение (Subjunctive I, II). Употребление сослагательного наклонения в условных предложениях.</p>
--	--

		<p>Предположительное наклонение. Произвольное употребление предположительного наклонения.</p> <p>Сослагательное наклонение с модальными глаголами и глаголом «<i>wish</i>».</p> <p>Сослагательное наклонение в придаточных предложениях.</p> <p>Простое предложение. Коммуникативные типы предложений. Полное и неполное (эллипс) предложение. Односоставные и двусоставные предложения. Отрицание в английском предложении.</p> <p>Порядок слов в английском предложении. Главные члены предложения: подлежащее и сказуемое. Способы выражения. Классификация сказуемого по структуре и морфологической характеристики.</p> <p>Второстепенные члены предложения - дополнение, определение, обстоятельство. Способы их выражения</p> <p>Синтаксический анализ простого английского предложения.</p> <p>Согласование сказуемого и подлежащего в английском предложении.</p> <p>Дополнение, его типы, способы выражения дополнения. Определение. Способы выражения определения, его место в предложении. Типы связи определения и определяемого слова.</p> <p>Обстоятельство, типы, способы выражения, структурная классификация и семантические характеристики.</p> <p>Сложное предложение. Сложносочиненное предложение. Виды сочинительной связи.</p> <p>Сложноподчиненное предложение. Придаточные подлежащие, предикативные, дополнительные, определительные, обстоятельственные (времени, места, цели, причины, условия, уступки, образа действия, сравнения, сопутствующих обстоятельств, результата). Независимые члены предложения.</p> <p>Пунктуация. Пунктуация простого предложения.</p> <p>Пунктуация сложносочиненного и сложноподчиненного предложения.</p> <p>Пунктуация: особые случаи использования запятой, двоеточия, точки с запятой, дефиса, тире, многоточия.</p>
3	Аудиторное чтение	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Чтение и перевод на русский язык, ознакомление с лексическими и грамматическими явлениями английского языка, анализ форм и конструкций, определение словообразовательной формы существительных, глаголов, прилагательных.</li> <li>- Работа над словами в контексте и над изолированным словом.</li> <li>- Знакомство с многозначностью слов, семантическими группами слов, синонимами, антонимами, омонимами.</li> <li>- Знакомство с фразеологическими единицами.</li> <li>- Активное употребление новой лексики, грамматических форм и конструкций, оценочной лексики, единиц речевого этикета, обслуживающих ситуации общения в рамках новых тем, моделирование ситуаций с использованием известных и новых слов, тренировка словообразовательных моделей,</li> </ul>

	<p>постановка вопросов, ответы на вопросы к тексту, составление плана, диалога, передача содержания текста.</p> <p>Данная работа выполняется в рамках следующих текстов:</p> <p>С.Моэм «Брак по расчету» (W.S. Maugham “A Marriage of Convenience”).</p> <p>М.Драббл «Клара в доме Денемов» (M. Drab-ble “Clara in the Denhams’ House”).</p> <p>Питер и Хейди Элиот «Один день из жизни Питера» (Peter and Heidi Elliott “One Day of Peter’s Life”).</p> <p>М. Дикенс «Немного практического опыта» (M. Dickens “Some Practical Experience” an extract from “One Pair of Hands”).</p> <p>А.Брукнер «Руф в колледже» (A. Brookner “Ruth at College” an extract from “A Start in Life”).</p> <p>С. Моэм «Три полные женщины из Антиб» (W.S. Maugham “Three Fat Women of Antibes”).</p> <p>A. Cassidy “Shopping for One”, Sue Townsend “A Devoted Shopper” an extract from “The Queen and I”.</p> <p>A. Huxley “Young Archimedes”</p> <p>J.R.R. Tolkien “Fog on the Barrow-Downs” (extract from the book “The Lord of the Rings”).</p> <p>Ernest Hemingway “A Day’s Wait” .</p> <p>“A Victim to One Hundred and Seven Fatal Maladies” From “Three Men in a Boat” by Jerome K. Jerome.</p> <p>Healthcare System in Britain, the USA and Russia.</p> <p>Introducing London.</p> <p>Some More Glimpses of London.</p> <p>A Day Trip to London (part I, II).</p> <p>“Seeing People off” By Max Beerbohm.</p> <p>Different Means of Travel .</p> <p>At the Station.</p> <p>A Voyage round Europe.</p> <p>“A Freshmen’s Experience” From "Daddy Long-Legs" by Jean Webster.</p> <p>Education. Higher Education and Teacher Training in Great Britain.</p> <p>Anne Meets her Class.</p> <p>What’s your Line? Choosing is not so Easy as it Looks.</p> <p>“A Friend in Need” by William Somerset Maugham (abridged).</p> <p>What Makes all People Kin. Sports and Games Popular in England.</p> <p>“Rose at the Music-Hall” From "They Walk in the City" by J. B. Priestley.</p> <p>Drama, Music and Ballet in Britain.</p> <p>“Art for Heart’s Sake” by R. Goldberg</p> <p>“The Fun They Had” by I. Azimov</p> <p>“Encountering Directors” by Ch. Samuels</p> <p>“The Man of Destiny” by S. Maugham</p> <p>“To Sir, with Love” by E.R. Braithwaite</p> <p>“The Apple-Tree” by J. Galsworthy</p> <p>“Ragtime” by E.L. Doctorow</p> <p>“To Kill a Mockingbird” by H. Lee</p>
--	--

		"Growing Up with the Media" by P.G. Aldrich "The Lumber-Room" by H. Munro "W.S." by L.P. Hartley
4	Домашнее чтение	Oscar Wilde "The Picture of Dorian Grey". Jean Webster «Daddy-Long-Legs» G.B. Shaw "Pygmalion". W.S. Maugham "Theatre". W.S. Maugham "The Razor's Edge". J.K. Jerome "Three Men in a Boat" - Понимание сравнительно не сложного текста художественной литературы, не подвергая подробному филологическому анализу все фрагменты текста. - Обсуждение прочитанного материала путем ответов на вопросы, пересказов содержания, составления диалогов, характеристик действующих лиц и ситуаций.
5	Устная разговорная практика	- Восприятие на слух несложного монологического сообщения и диалогической речи. - Передача содержания прослушанного или прочитанного оригинального текста. - Беседа на пройденную тему. - Овладение бытовой лексикой в пределах тем разговорной практики (стилистически нейтральная лексика, используемая в литературной и литературно-разговорной сферах общения). - Овладение иноязычной речью в социально-бытовой, общекультурной, учебно-трудовой сферах. - Овладение минимумом фонетических, грамматических и лексических терминов. - Единицы речевого этикета. - Наиболее употребительные фразеологические единства. - Продуцирование монолога, диалога, полилога. Семья, друзья в России и за рубежом. (Family) Дом, квартира: описание квартиры, мебель. (Home) Распорядок дня. Мой рабочий день. (Daily Routine) Домашние обязанности. (Domestic Chores) Питание: посещение столовой, сервировка стола, элементарный этикет в интеркультурном сравнении. (Meals) Жизнь студента: учебные занятия, досуг, каникулы в России и за рубежом. Наш ВУЗ и факультет. Зарубежные партнеры по программе обмена. (College Life) Поход по магазинам. (Shopping for Food. Shopping for Consumer Goods) Внешность и характер. Черты лица и строение тела человека. Внешность обманчива. Так ли это? Чувства и эмоции. (Character and Appearance) Время, календарь, времена года, погода (Weather). Здоровье, здоровый образ жизни. Медицинское обслуживание в России и за рубежом. (Health) Лондон. Основные архитектурные памятники. (London) Путешествие на поезде, самолете, теплоходе. (Travelling) Университет. Жизнь студента, выбор профессии, жизнь студенческой группы. Система Образования в России и

	<p>Великобритании в сравнении. (Higher Education in Great Britain)</p> <p>Карьера (Choosing your Future Career)</p> <p>Спорт (Sport).</p> <p>Посещение театра, кино, концерта. (Theatre)</p> <p>Живопись (Painting)</p> <p>Воспитание детей (Up-bringing)</p> <p>Кино (Man and the Movies)</p> <p>Чувства и эмоции. (Feelings and Emotions. Talking about People)</p> <p>Английская и американская системы образования. Школьное образование. (British and American systems of Education. Schooling)</p> <p>Проблемы экологии (Man and Nature)</p> <p>Музыка. (Man and Music)</p> <p>Судебное дело. (courts and Trials)</p> <p>Телевидение (Television)</p> <p>Проблемные дети (Difficult Children)</p> <p>Чтение и книги. (Books and Reading)</p> <p>Традиции и праздники. (Customs and Holidays)</p>
--	--

**Программа учебной дисциплины**  
**Б1.Б.03.02 Практический курс второго иностранного языка**  
**Рекомендуется для направления подготовки:**  
**45.03.02 Лингвистика**  
**(профиль «Перевод и переводоведение»)**

**1. Цель и задачи дисциплины:**

Цель дисциплины - изучение системы современного второго иностранного языка и принципов её функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации, практическое владение орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами французского языка;

Основными задачами курса являются:

- овладение навыками говорения, письма, аудирования, чтения на втором иностранном языке.
- развитие умений самостоятельно совершенствовать навыки, полученные в ходе процесса обучения.
- овладение фонетическими, грамматическими и лексическими навыками, необходимыми и достаточными для гибкого осмысленного использования языковых средств при осуществлении различных видов речевой деятельности;
- овладение навыками и умениями когнитивного характера: механизмом прогнозирования и языковой догадки, умением создавать и использовать различные модели организации текста и обработки имеющихся языковых данных.
- развитие умений использовать язык как средство расширения общеобразовательного, культурного и профессионального кругозора.

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП):**

Дисциплина включена в базовую часть ОП.

Для успешного изучения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями: способностью использовать основы философских знаний, анализировать

главные этапы и закономерности исторического развития для осознания социальной значимости своей деятельности; способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.

- Студент должен:

- знать: систему взглядов и представлений о человеке, обществе, культуре, науке в современном мире; основные общенаучные методы исследования.

- обладать умениями: использовать научные положения и категории для оценивания и анализа различных социальных тенденций, фактов и явлений; формировать и аргументировано отстаивать собственную позицию по различным проблемам науки;

- владеть способами научного мышления; навыками чтения и анализа научной литературы и использования категориально-терминологического аппарата.

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» является предшествующей для таких дисциплин как «Практический курс перевода второго иностранного языка».

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОК-7; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-10.

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 43 зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры							
		I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
<b>Контактная работа с преподавателем (всего)</b>	<b>720</b>	108	126	90	108	90	90	54	54
В том числе:									
Лекции									
Лабораторные работы (ЛР)	<b>720</b>	108	126	90	108	90	90	54	54
Семинары (С)									
Практические занятия (ПЗ)									
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>720</b>	108	126	90	108	90	90	54	54
В том числе:									
Выполнение упражнений на тренировку фонетических навыков с использованием аудиозаписей	58	10	10	10	10	5	5	3	5
Транскрибирование учебных текстов	15	5	5	5					
Выполнение домашних заданий	382	78	96	40	63	35	35	16	19
Выполнение упражнений на тренировку грамматических навыков с помощью обучающих компьютерных программ и on-line-упражнений	40	5	5	10	10	10			
Составление глоссария встречающихся в текстах новых слов и выражений	60	5	5	5	5	10	10	10	10

Поиск материалов по творчеству автора книги	20					5	5	5	5
Подготовка инсценировки эпизодов книги	15					5	5	5	
Прослушивание аудиозаписей по изучаемым лексико-грамматическим темам	40	5	5	5	5	5	5	5	5
Подготовка дискуссий в рамках коммуникативных заданий по изучаемым разговорным темам	40			5	5	5	15	5	5
Поиск материалов для создания письменных работ творческого характера	50			10	10	10	10	5	5
Вид промежуточной аттестации		36	заO	36	заO	заO	заO	36	заO
<b>Обща трудоемкость часов зачетных единиц</b>	<b>1548 43</b>	252 7	252 7	216 6	216 6	180 5	180 5	144 4	108 3

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/ п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1	<b>Практическая фонетика</b>	Артикуляция гласных и согласных. Акцентуация слов, изменение словесного ударения в связной речи. Интонация; функция интонации; интоационно-синтагматическое членение предложения; интонация в четырех коммуникативных типах предложения. Усечение, дифтонги, неслогообразующие звуки, удвоенные согласные, элизия.
2	<b>Практическая грамматика</b>	<b>Морфология:</b> Артикли и слитные предлоги. Имя существительное и его грамматические категории. Имя прилагательное и его грамматические категории. Числительное и его грамматические категории. Наречие и его грамматические категории. Глагол и его грамматические категории. Система времен, залогов и наклонений. Неличные формы глагола. Герундий. Инфинитивные обороты. Согласование времен. Косвенная речь. <b>Синтаксис:</b> Простое и сложное предложение. Типы придаточных предложений. Обязательная инверсия. Синтаксические средства выделения.
3	<b>Лексика</b>	<b>Слова и выражения по темам:</b> Я и моя семья. Семья друга. Моя учеба. Мой рабочий день. Свободное время. Учебный год. Времена года. Покупки, магазины. Зимние и летние каникулы. Путешествие. В театре, в кино. Мой город. Наша столица. Типы жилья. Жилищные проблемы; Внешность человека. Праздники и традиции. Страницы истории. Спорт, олимпийское движение. Проблемы семьи в современном обществе. Изучение языков. СМИ. Профессия. Карьера.

		Национальный характер. Характер и личность. Традиции национальной кухни. География, политика, экономика. Досуг. Здоровье и болезни. Здоровый образ жизни. Мода. Путешествие. Система образования. Кино. Экология: проблемы окружающей среды. Живопись: школы живописи, стили, известные художники, музеи.
<b>4</b>	<b>Виды речевой деятельности. Чтение</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- глобальное чтение (понимание основного содержания текста).</li> <li>- детальное чтение (понимание всего содержания и деталей прочитанного текста).</li> <li>- селективное чтение (понимание нужной информации)</li> <li>- домашнее чтение (чтение текстов художественной литературы без подробного филологического анализа).</li> <li>- аналитическое чтение (с подробным филологическим анализом).</li> </ul>
<b>5.</b>	<b>Виды речевой деятельности. Аудирование</b>	Глобальное, детальное и селективное понимание на слух аутентичных текстов различной функциональной и коммуникативной направленности (объявления, интервью, радиопередачи, новости, отрывки из аудиозаписей литературных произведений).
<b>6.</b>	<b>Виды речевой деятельности. Говорение</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- диалог (беседа по пройденным разговорным темам);</li> <li>- монолог (описание пережитого опыта, событий, переживаний, намерений, передача содержания фильма, книги, рассказа и описание впечатления от них).</li> <li>- полилог (дискуссия, круглый стол, дебаты, ролевая игра).</li> </ul>
<b>7.</b>	<b>Виды речевой деятельности. Письмо</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- личное и официальное письмо, автобиография, мотивационное письмо, объявление, статья в газету, статья в блог, мнение по проблеме, эссе, резюме, синтез текстов.</li> </ul>

**Программа учебной дисциплины**  
**Б1.Б.04 Безопасность жизнедеятельности**  
**Рекомендуется для специальности:**  
**45.03.02 Лингвистика**  
**(специализация: «Перевод и переводоведение»)**

**1. Цели и задачи дисциплины:**

Цель дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» - формирование у студентов культуры безопасности для обеспечения безопасной профессиональной деятельности и для успешного решения профессиональных задач.

Основными *задачами* курса являются:

- *понимание* различных видах опасностей, угрожающих каждому человеку и сообществам, их свойства и характеристики; методов предвидения и предупреждения влияния факторов опасностей и угроз, способах и средствах защиты от них в любых условиях и применительно к своей профессиональной деятельности; показателей, критериев здоровья детей и подростков, а также способы его укрепления; государственной политики в области обеспечения безопасности жизнедеятельности; терминологии в области безопасности жизнедеятельности; прав и обязанностей граждан по обеспечению безопасности жизнедеятельности;
- *владение навыками* идентификации основных опасностей среды обитания человека и выбором методов защиты от опасностей применительно к сфере своей

профессиональной деятельности и способов обеспечения комфортных условий жизнедеятельности; создания педагогически целесообразной и психологически безопасной образовательной среды; бесконфликтного общения с различными субъектами педагогического процесса; разработки эффективных превентивных мер для опасностей различного характера; грамотного применения практических навыков обеспечения безопасности в опасных ситуациях, возникающих в учебном процессе и повседневной жизни;

- *развитие умений овладения* законодательными и правовыми актами в области безопасности; требований к безопасности регламентов в сфере профессиональной деятельности; понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности образовательного процесса; способами взаимодействия с другими субъектами образовательного процесса.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП):**

Дисциплина включена в **базовую часть ОП**.

В связи с тем, что дисциплина изучается на 1 курсе, студент должен обладать знаниями и умениями, которые были сформированы при изучении школьного курса «Безопасности жизнедеятельности».

Студент должен:

- знать основные определения понятия «здоровье» и факторы, влияющие на него; правила по охране труда и требований к безопасности образовательной среды.

-обладать умениями: объяснения элементарных способов самозащиты, применяемых в конкретных чрезвычайных ситуациях.

- владеть формами и методами обучения двигательных умений и навыков, в том числе выходящими за рамки учебных занятий: проектная деятельность, эксперименты и т.п.; потребностью в соблюдении норм здорового образа жизни.

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» является предшествующей для такой дисциплины как «Физическая культура и спорт».

## **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующий компетенции: ОК-5, ОК-8.

## **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет **2 зачетные единицы**.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		1
<b>Контактная работа с преподавателем (всего)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
В том числе:		
Лекции	<b>14</b>	14
Практические занятия (ПЗ)	<b>22</b>	22
Семинары (С)		
Лабораторные работы (ЛР)		
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
В том числе:		
Реферат	<b>9</b>	9

Проект	<b>4</b>	4
Подготовка докладов	<b>10</b>	10
Составление тестовых работ	<b>2</b>	2
Подготовка к семинарским занятиям	<b>6</b>	6
Презентации	<b>5</b>	5
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	<b>зачет</b>	<b>зачет</b>
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>часов</b>	<b>72</b>
	<b>зачетных единиц</b>	<b>2</b>

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

<b>№ п/п</b>	<b>Наименование раздела дисциплины</b>	<b>Содержание раздела (в дидактических единицах)</b>
<b>1</b>	Теоретические основы безопасности жизнедеятельности.	Безопасность жизнедеятельности как наука. Понятие опасности, риска, концепция приемлемого (допустимого) риска. Управление безопасностью жизнедеятельности.
<b>2</b>	Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (РСЧС) и Гражданская оборона (ГО)	РСЧС, её роль, задачи и структура. Предназначение и задачи ГО, её структура и органы управления.
<b>3</b>	Медико-биологические основы безопасности жизнедеятельности	Факторы, разрушающие и укрепляющие здоровье. Адаптация человека к условиям среды обитания. Медико-биологическая характеристика воздействия на организм человека факторов окружающей среды. Технологии обеспечения безопасности здоровья
<b>4</b>	Чрезвычайные ситуации социального характера и защита населения от их последствий.	Социальные опасности и чрезвычайные ситуации: сущность, содержание, классификация. Обеспечение безопасности жизнедеятельности в условиях чрезвычайных ситуаций социального характера.
<b>5</b>	Чрезвычайные ситуации природного характера и защита населения от их последствий.	Опасные природные явления: сущность, содержание, классификация. Защита населения при угрозе и в ходе ЧС природного характера.
<b>6</b>	Чрезвычайные ситуации техногенного характера и защита населения от их последствий.	Классификация ЧС техногенного характера. Транспортные аварии и катастрофы. Аварии с выбросом химически опасных и радиоактивных веществ. Меры защиты при ЧС техногенного характера.
<b>7</b>	Национальная безопасность РФ.	Важнейшие направления государственной политики Российской Федерации на основе Концепции национальной безопасности РФ. Угрозы национальной безопасности РФ, обеспечение национальной безопасности РФ.

**Программа учебной дисциплины**  
**Б1.Б.05 Физическая культура и спорт**

**Рекомендуется для направления подготовки:**  
**45.03.02 Лингвистика**  
**(профиль: «Перевод и переводоведение»)**

**1. Цели и задачи дисциплины «Физическая культура и спорт»**

**Цель дисциплины «Физическая культура и спорт»** - формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Основными *задачами* курса являются:

- 1) понимание социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- 2) формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- 3) овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре;
- 4) развитие общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, определяющей психофизическую готовность студента к будущей профессии; приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

**2. Место дисциплины «Физическая культура и спорт» в структуре образовательной программы (ОП)**

Дисциплина «Физическая культура и спорт» включена в Блок 1 **базовой части ОП** в объеме обязательных 72 академических часов (2 зачетные единицы).

Для успешного изучения дисциплины студент должен:

- 1) уметь использовать разнообразные формы и виды физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни, активного отдыха и досуга;
- 2) владеть современными технологиями укрепления и сохранения здоровья, поддержания работоспособности, профилактики предупреждения заболеваний, связанных с учебной и производственной деятельностью;
- 3) владеть основными способами самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, умственной и физической работоспособности, физического развития и физических качеств;
- 4) владеть физическими упражнениями разной функциональной направленности, использовать их в режиме учебной и производственной деятельности с целью профилактики переутомления и сохранения высокой работоспособности;
- 5) владеть техническими приемами и двигательными действиями базовых видов спорта, активно применять их в игровой и соревновательной деятельности.

Дисциплина «Физическая культура и спорт» является предшествующей для таких дисциплин как «История», «Философия», «Теория и методика обучения и воспитания», «Элективные курсы по физической культуре и спорту».

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Физическая культура и спорт»**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОК-8.

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		1	2	3	4
<b>Контактная работа с преподавателем (всего)</b>	<b>72</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
В том числе:					
Лекции	32	8	8	8	8
Практические занятия (ПЗ)	40	10	10	10	10
Семинары (С)					
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>					
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)					зачет
<b>Общая трудоемкость часов</b>	<b>72</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
<b>зачетных единиц</b>	<b>2</b>	<b>0,5</b>	<b>0,5</b>	<b>0,5</b>	<b>0,5</b>

### **5. Содержание дисциплины**

#### **5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1	Теоретический	Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов. Социально-биологические основы физической культуры и спорта. Основы здорового образа жизни студента. Физическая культура в обеспечении здоровья. Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями. Спорт. Индивидуальный выбор и особенности занятий спортом или системой физических упражнений. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов (ППФП).
2	Легкая атлетика	Изучение и совершенствование техники выполнения прыжков в длину. Изучение и совершенствование техники выполнения бега на короткие дистанции. Изучение и совершенствование техники выполнения бега на средние дистанции. Изучение и совершенствование техники выполнения бега на длинные дистанции. Изучение и совершенствование техники эстафетного бега. Кроссовый бег.
3	Спортивные и подвижные игры	Правила волейбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов волейбола. Правила футбола. Обучение и совершенствование основных технических элементов футбола. Правила баскетбола. Обучение и совершенствование основных

		технических элементов баскетбола. Организация и проведение подвижных игр и эстафет.
<b>4</b>	Общая физическая подготовка с гимнастикой	Комплексы физических упражнений для развития силовых способностей основных мышечных групп с использованием отягощений, и специальных тренажеров. Комплексы гимнастических упражнений для развития ловкости, гибкости, специальных силовых способностей. Круговая тренировка для развития для развития основных физических качеств.
<b>5</b>	Лыжная подготовка	Изучение и совершенствование основных классических лыжных ходов (попеременные и одновременные) и техники поворотов на лыжах. Изучение и совершенствование основ горнолыжной техники (спуски, подъемы, торможения). Преодоление дистанции на лыжах.

**Программа учебной дисциплины  
Б1.Б.06 ТЕОРИЯ ГОСУДАРСТВА И ПРАВА  
Рекомендуется для направления подготовки:  
45.03.02 Лингвистика  
Профиль Перевод и переводоведение**

**Цель дисциплины «Теория государства и права»** – формирование социально-правовой компетентности личности, необходимой в будущей профессиональной деятельности.

Основными **задачами** курса являются:

- **понимание** и интерпретация современных политических и правовых событий;
- **владение навыками** логического и образного освоения правового аспекта действительности, понятийным аппаратом, теоретической и методологической базой юридической науки;
- **развитие умений**, необходимых для научного познания, поиска, обработки и использования юридической информации; повышение политико-правовой грамотности и выработка активной гражданской позиции.

**2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП):**

Дисциплина включена в **базовую часть ОП**.

Для успешного изучения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями: ОК-1 – «Способность ориентироваться в система общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей в российском социуме»; ОК-5 – «Способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию».

Студент должен:

- **знать** общечеловеческие ценности; основы гуманитарных наук, ценности, ложащиеся в основу профессиональной деятельности; основные закономерности функционирования социума; этапы исторического развития общества.

значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.

- **обладать умениями** учитывать ценностно-смысловые ориентации различных

социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп; ориентироваться в профессиональной гуманитарной сфере общения, взаимодействовать с социальными группами, учитывая их ценностно-смысловые ориентации.

бережно относиться к окружающей природе, обществу и культурному наследию; сохранять и развивать гуманистические ценности современной цивилизации.

- владеть способами концептуальными основами анализа социально значимых процессов и профессиональных задач; способами решения профессиональных задач в гуманитарной сфере общения; культурой научного профессионального мышления; способами анализа, синтеза, обобщения информации.

навыками аргументированного отстаивания определенной нравственной и философской позиции; способами реализации нравственных обязательств по отношению к общекультурным ценностям; системой действий по защите окружающей среды.

Дисциплина «Теория государства и права» является предшествующей для таких дисциплин, как «Психология межличностных отношений».

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОК-4, ОК-10.

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		V	
<b>Контактная работа с преподавателем (всего)</b>	36		36
В том числе:			
Лекции	14		14
Семинары (С)	22		22
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	36		36
В том числе:			
Реферат	6		6
Другие виды самостоятельной работы: составление библиографического списка; составление словаря терминов; доклад; эссе; практические задания по работе с источниками; подготовка к дискуссии; подготовка к дебатам; подготовка к тесту.	30		30
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	экзамен (36 час.)		экзамен (36 час.)
<b>Общая трудоемкость часов зачетных единиц</b>	108		108
	3		3

### **5. Содержание дисциплины**

#### **5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1	Основы теории государства и права.	Основы теории государства. Общая теория права.

2	Базовые отрасли права.	Основы конституционного права. Основы административного права. Основы гражданского права. Основы уголовного права.
3	Специальные отрасли права.	Основы трудового права. Основы семейного права.
4	Комплексные отрасли права.	Основы образовательного права. Основы экологического права. Основы информационного права.

**Программа учебной дисциплины**  
**Б1.В.07 Информационные технологии в лингвистике**  
**Рекомендуется для направления подготовки**  
**45.03.02 Лингвистика**  
**(профиль: «Перевод и переводоведение»)**

**1. Цели и задачи дисциплины:**

Цель дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» – формирование системы знаний, умений и навыков студентов, необходимых для реализации их будущей профессиональной деятельности с точки зрения применения информационных технологий для представления и обработки информации, получаемой в результате моделирования различных процессов и явлений, в рамках развития ключевых и профессиональных компетенций; формирование представлений об основных понятиях и методах информационных технологий, об универсальности применения информационных технологий на локальном уровне, а также в рамках локальных и глобальных сетей для осознания студентами мировоззренческой значимости информатики, о реализации моделирования различных процессов и явления с применением информационно-коммуникационных технологий, необходимых для решения профессиональных задач в области лингвистики.

Основными задачами курса являются:

**понимание:**

- мировоззренческой значимости информатики и информационных технологий;
- роли информатики и информационных технологий в решении задач профессиональной деятельности;
- полезности знаний по информатике и информационным процессам вне зависимости от выбранной профессии или специальности;
- значимости информатики и информационных технологий для интеллектуального развития: развитие абстрактно-логического и практического мышления, умения оперировать с информационными моделями в рамках локального компьютера, локальных и глобальных компьютерных сетей.

**знание:**

- общих проблем и задач информатики, характеристик современных информационных технологий, используемых в профессиональной деятельности;
- теоретических основ методов обработки и представления информации;
- основных принципов и этапов реализации информационных процессов;
- технических и программных средств реализации информационных процессов;
- теоретических основ реализации локальных и глобальных компьютерных сетей,
- о наличии существующих различных поисковых систем в глобальных компьютерных сетях, необходимых в профессиональной деятельности Интернет-ресурсов (информационные порталы, электронные библиотеки, банки данных, лексические корпусы и т.д.) и словари в режиме «он-лайн»;
- теоретических основ построения статических Интернет-сайтов;
- сфер применения информационных знаний и моделей в соответствующей профессиональной области;

**развитие умений:**

- осуществлять поиск и обработку информации с использованием современных информационных и коммуникационных технологий;
- оценивать программное обеспечение и перспективы его использования с учетом решаемых

профессиональных задач;

- работать с традиционными носителями информации и распределёнными базами данных и знаний в рамках локального компьютера, локальных и глобальных компьютерных сетей;

- пользоваться глобальными компьютерными сетями и сетью Интернет;

- применять знания в области компьютерного (аппаратного и программного) обеспечения при реализации практической деятельности;

- эффективно использовать все возможности, предоставляемые глобальными компьютерными сетями, для оптимального решения профессиональных задач;

- правильно оформлять текст перевода в компьютерных текстовых редакторах;

- представления информации в рамках статических Интернет-сайтов;

**овладение:**

- основными методами обработки различных видов информации;

- основными компьютерными инструментами: визуализации данных, зависимостей, отношений, процессов; вычислений; обработки данных;

- методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации общего и профессионального назначения;

- навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения;

- навыками работы с информацией в поисковых системах сети Интернет;

- основными методиками получения, хранения, переработки и управления информацией;

- основными стратегиями поиска необходимой информации и правилами использования словарей, включая электронные и онлайновые словари;

- навыками реализации Интернет-сайтов для представления информации в компьютерных сетях.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП):**

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» относится к базовой части образовательной программы.

Для успешного изучения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» студент должен обладать следующими результатами освоения основной образовательной программы среднего (полного) общего образования (в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом среднего (полного) общего образования):

- метапредметные (межпредметные понятия и универсальные учебные действия (регулятивные, познавательные, коммуникативные), способность их использования в познавательной и социальной практике, самостоятельность в планировании и осуществлении учебной деятельности и организации учебного сотрудничества с педагогами и сверстниками, способность к построению индивидуальной образовательной траектории, владение навыками учебно-исследовательской, проектной и социальной деятельности);

- предметные (умения, специфические для данной предметной области, виды деятельности по получению нового знания в рамках учебного предмета, его преобразованию и применению в учебных, учебно-проектных и социально-проектных ситуациях, формирование научного типа мышления, владение научной терминологией, ключевыми понятиями, методами и приемами).

Студент должен иметь базовый уровень предметных результатов освоения базового курса информатики в соответствии с ФГОС СОО:

**- знать:**

- виды информационных процессов; примеры источников и приемников информации;
- единицы измерения количества и скорости передачи информации; принцип дискретного (цифрового) представления информации;
- основные свойства алгоритма, типы алгоритмических конструкций: следование, ветвление, цикл; понятие вспомогательного алгоритма;
- программный принцип работы компьютера;
- назначение и функции используемых информационных и коммуникационных технологий;

**- обладать умениями:**

- выполнять базовые операции над объектами: цепочками символов, числами, списками, деревьями; проверять свойства этих объектов; выполнять и строить простые алгоритмы;
- обладать умениями оперировать информационными объектами, используя графический интерфейс: открывать, именовать, сохранять объекты, архивировать и разархивировать

информацию, пользоваться меню и окнами, справочной системой; предпринимать меры антивирусной безопасности;

- обладать умениями оценивать числовые параметры информационных объектов и процессов: объем памяти, необходимый для хранения информации; скорость передачи информации;
- обладать умениями создавать информационные объекты;

**- владеть способами:**

- создания простейших моделей объектов и процессов в виде изображений и чертежей, динамических (электронных) таблиц, программ;
- владеть способами проведения компьютерных экспериментов с использованием готовых моделей объектов и процессов;
- владеть способами создания информационных объектов, в том числе для оформления результатов учебной работы;
- владеть способами передачи информации по телекоммуникационным каналам в учебной и личной переписке, использования информационных ресурсов общества с соблюдением соответствующих правовых и этических норм.

Освоение дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин профессионального цикла и для выполнения курсовых работ и выпускной квалификационной работы.

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» является необходимой основой для последующего изучения дисциплины 1 курса «Основы математической обработки информации», 2 и 3 курсов «Информационные и коммуникационные технологии в переводе», для выполнения курсовых работ и выпускной квалификационной работы.

**3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:**

Процесс изучения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» направлен на формирование общепрофессиональных компетенций «Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией» (ОПК-11)» и «Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12)», а также профессиональных компетенций «Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях» (ПК-8)» и «Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11)».

**4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего Часов	Семестр	
		1	2
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	
В том числе:			
Лекции	10	10	
Практические занятия (ПЗ)			
Семинары (С)			
Лабораторные работы (ЛР)	26	26	
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	
В том числе:			
Расчетный проект	11	11	
Реферат	4	4	
Домашние работы	16	16	
Поиск, анализ и обобщение информации по заданной теме	3	3	
Подготовка мини-доклада по отдельному разделу, теме	2	2	
Вид промежуточной аттестации (Зачет, засчет)	Зачет	Зачет	
<b>Общая трудоемкость часов</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	

## **5. Содержание дисциплины**

### **5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1	Основные понятия и методы теории информации и кодирования	Информатика как неотъемлемая часть общечеловеческой культуры. Представление, получение, накопление, хранение, обработка и передача информации различных видов информации в ЭВМ. Кодирование и измерение информации в ЭВМ. Переводы чисел между позиционными системами счисления, реализаций арифметических и логических операций в ЭВМ.
2	Технические и программные средства реализации информационных процессов	История развития ЭВМ. Понятие и основные виды архитектуры ЭВМ. Аппаратное обеспечение персонального компьютера: устройства ввода информации, обработки, хранения и вывода информации персонального компьютера. Программное обеспечение компьютера: понятия, файловая структура, операционные системы, инструментальные системы, пакеты прикладных программ и средства программирования прикладных программ.
3	Программный пакет Microsoft Office	Описание и состав программного пакета Microsoft Office: Текстовый редактор Microsoft Word, редактор электронных таблиц Microsoft Excel, редактор компьютерных презентаций Microsoft PowerPoint, система управления базами данных Microsoft Access.
4	Программное обеспечение профессионального назначения	Концепция искусственного интеллекта. Принципы работы и алгоритмы технологий автоматического перевода — Machine Translation (MT). Программное обеспечение MT, его возможности и недостатки. Принципы работы и алгоритмы Computer Assisted/Aided Translation (CAT). Распределенные терминологические базы данных. Онлайновые и офлайновые электронные словари. Идеи корпусной лингвистики. Концепция памяти переводов (TM, Translation Memory). Программное обеспечение CAT. Системы памяти переводов.
5	Локальные и глобальные сети ЭВМ. Защита информации в сетях	Сетевые технологии обработки данных. Основные понятия компьютерных телекоммуникаций. Компьютерные сети: определение, характеристики, классификация, топология, модель взаимосвязи открытых систем, адресация, защита информации, протоколы, аппаратное и программное обеспечение. Интернет-сайты: определение, классификация, алгоритмы реализации, программное обеспечение. Технологии HTML, CSS, JavaScript. Основные принципы и программное обеспечение для защиты информации в рамках компьютерных сетей.

### **Программа учебной дисциплины**

#### **Б1.Б.08 Основы математической обработки информации**

**Рекомендуется для направления подготовки:**

**45.03.02 Лингвистика**

**(профиль «Перевод и переводоведение»)**

#### **1. Цели и задачи дисциплины:**

**Цель дисциплины «Основы математической обработки информации» -**

формирование системы знаний, умений и навыков, связанных с особенностями математических способов представления и обработки информации как базы для формирования общепрофессиональной компетенции, формирование представлений об универсальности математических моделей для осознания студентами мировоззренческой значимости математики, о математических методах, необходимых для решения профессиональных задач выбранной специальности.

**Основными задачами** курса являются:

**понимание:**

- мировоззренческой значимости математики;
- роли математики в развитии лингвистики и для решения задач профессиональной деятельности;
- значимости математики для интеллектуального развития: развитие абстрактно-логического мышления, умения оперировать с абстрактными объектами, корректно употреблять математические термины.

**знание:**

- основных понятий и методов линейной алгебры: матрица и операции над матрицами, определитель матрицы, система линейных уравнений и методы их решения;
- основных понятий и методов математического анализа: множества и операции над ними, функциональная зависимость, основные элементарные функции, предел функции, непрерывность функции, производная функции в точке, смысл производной для исследования лингвистических процессов и явлений;
- основных понятий и формул элементов комбинаторики и теории вероятностей: основные правила комбинаторики суммы и произведения, выборки и их типы, формулы числа размещений, перестановок, сочетаний, испытание, случайное событие, классическое определение вероятности события, вероятность суммы и произведения событий, схема Бернулли;
- основных понятий и методов математической статистики: генеральная и выборочная совокупности, генеральные и выборочные характеристики, статистические оценки параметров распределения, ранговая корреляции, критерии проверки статистических гипотез;
- сфер применения простейших базовых математических моделей в соответствующей профессиональной области;

**развитие умений:** применять определения понятий, формулы и теоремы к решению задач, обработке данных и принятию решений:

- производить операции над матрицами, решать системы линейных уравнений;
- находить область определения функции, вычислять предел функции в точке и на бесконечности, вычислять производные элементарных функций;
- находить вероятность события по классическому определению, использовать графы при нахождении вероятности события, находить вероятность суммы и произведения событий, находить вероятность числа появления события в конечном числе повторных независимых испытаний по формуле Бернулли;
- строить статистический ряд, изображать его графически, находить числовые характеристики и интерпретировать их, находить коэффициент ранговой корреляции, делать выводы о степени связи, применять критерии проверки статистических гипотез, интерпретировать результаты статистической обработки данных;
- осуществлять поиск и отбирать информацию из научной и учебно-методической литературы для изучения учебного материала, для подготовки докладов и проектных работ, необходимую для решения конкретной задачи.

**владение:**

- навыками решения математических задач, анализа условия задачи с целью построения ее математической модели,

- навыками логического мышления и применения общелогических методов познания: анализ и синтез, индукция и дедукция, аналогия и моделирование при изучении учебного материала курса,

- опытом осуществлять построение простых математических моделей явлений и процессов профессиональной деятельности,

- опытом выбора и применения основных методов математической обработки информации для решения задач, возникающих в изучаемой профессиональной деятельности.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП):**

Дисциплина «Основы математической обработки информации» относится к базовой части образовательной программы.

Для успешного изучения дисциплины «Основы математической обработки информации» студент должен обладать следующими результатами освоения основной образовательной программы среднего (полного) общего образования (в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом среднего (полного) общего образования):

- *метапредметные* (межпредметные понятия и универсальные учебные действия (регулятивные, познавательные, коммуникативные), способность их использования в познавательной и социальной практике, самостоятельность в планировании и осуществлении учебной деятельности и организации учебного сотрудничества с педагогами и сверстниками, способность к построению индивидуальной образовательной траектории, владение навыками учебно-исследовательской, проектной и социальной деятельности);

- *предметные* (умения, специфические для данной предметной области, виды деятельности по получению нового знания в рамках учебного предмета, его преобразованию и применению в учебных, учебно-проектных и социально-проектных ситуациях, формирование научного типа мышления, владение научной терминологией, ключевыми понятиями, методами и приемами).

Студент должен иметь базовый уровень предметных результатов освоения базового курса математики в соответствии с ФГОС СОО:

*знать:*

- основные понятия о плоских и пространственных геометрических фигурах, их основные свойства;

- сформированность представлений о математике как части мировой культуры и о месте математики в современной цивилизации, о способах описания на математическом языке явлений реального мира;

- сформированность представлений о математических понятиях как о важнейших математических моделях, позволяющих описывать и изучать разные процессы и явления; понимание возможности аксиоматического построения математических теорий;

- сформированность представлений об основных понятиях, идеях и методах математического анализа;

- сформированность представлений о процессах и явлениях, имеющих вероятностный характер, о статистических закономерностях в реальном мире, об основных понятиях элементарной теории вероятностей;

*уметь:*

- находить и оценивать вероятности наступления событий в простейших практических ситуациях и основные характеристики случайных величин;

- распознавать на чертежах, моделях и в реальном мире геометрические фигуры;

- применять изученные свойства геометрических фигур и формул для решения геометрических задач и задач с практическим содержанием;

*владеть:*

- стандартными приёмами решения рациональных и иррациональных, показательных, степенных, тригонометрических уравнений и неравенств, их систем; использование готовых компьютерных программ, в том числе для поиска пути решения и иллюстрации решения уравнений и неравенств.

Освоение дисциплины является необходимой основой для изучения дисциплины «Философия» и для выпускной квалификационной работы.

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:**

Процесс изучения дисциплины «Основы математической обработки информации» направлен на формирование следующих компетенций: ОПК-11.

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		2	
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	
Лекции	14		14
Практические занятия (ПЗ)	22		22
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	
В том числе:			
Проект	18		18
Решение практических задач	11		11
Поиск, анализ и обобщение информации по заданной теме	3		3
Подготовка минидоклада по отдельному разделу, теме	4		4
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	Зачет		Зачет
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>часов</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
<b>зачетных единиц</b>		<b>2</b>	<b>2</b>

### **5. Содержание дисциплины**

#### **5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1	Математика в гуманитарных областях научного знания	Тема 1: <i>История взаимодействия математики и гуманитарных наук</i> Тема 2: <i>Научные направления, как результат взаимодействия лингвистики и математики</i>
2	Основные методы линейной алгебры	Тема 1: <i>Матрицы и операции над ними. Матричные модели в истории:</i> представление данных в виде матриц, операции над матрицами, определители матриц второго и третьего порядков, свойства определителей. Тема 2: <i>Системы линейных уравнений и методы их решения:</i> представление данных в виде систем линейных уравнений, решение систем линейных уравнений методом Гаусса (исключения неизвестных), решение систем линейных уравнений по формулам Крамера.

<b>3</b>	Основы математического анализа	Тема 1: <i>Функция, предел функции, непрерывность функции.</i> Тема 2: <i>Моделирование лингвистических процессов и явлений с помощью элементарных функций.</i> Тема 3: <i>Производная функции в точке.</i>
<b>4</b>	Комбинаторика и основы теории вероятностей	Тема 1: <i>Основные правила комбинаторики. Выборки.</i> Основные методы подсчета количества комбинаций: правила комбинаторики, выборки элементов (размещения, перестановки, сочетания). Тема 2: <i>Вероятность случайного события.</i> Случайные события. Классическое определение вероятности события. Свойства классической вероятности. Схема Бернулли. Повторные независимые испытания. Теорема Бернулли. Наивероятнейшее число.
<b>5</b>	Основные методы статистической обработки экспериментальных данных	Тема 1: <i>Вариационный ряд и его числовые характеристики.</i> Вариационный и статистический ряды. Полигон частот и гистограммы. Основные числовые характеристики ряда: выборочная средняя, мода, медиана, дисперсия, среднее квадратическое отклонение, коэффициент вариации. Тема 2: <i>Корреляционный анализ.</i> Парный линейный коэффициент корреляции Пирсона. Ранговая корреляция. Тема 3: <i>Проверка статистических гипотез.</i> Выявление значимости различий в уровне исследуемого признака с помощью статистических критериев.

## Программа учебной дисциплины

### Б1.Б.9 СОЦИОЛОГИЯ И ПОЛИТОЛОГИЯ

**Рекомендуется для направления подготовки по направлению**

45.03.02 Лингвистика

(профиль Перевод и переводоведение)

#### **1. Цели и задачи дисциплины.**

Цель дисциплины «Социология и политология» – формирование основ политической культуры, подвести к пониманию необходимости политических знаний для любого человека в условиях современной цивилизации, их важности для жизнедеятельности общества, связанный вопросами власти, функционированием политических систем, политических институтов и процессов.

Основными задачами курса являются:

- **понимание** значения исторического развития и становления политических идей и учений в обществе; особенностей предмета и методологии социологии, принципиальных отличий общей социологии от частных социологических концепций;
- **овладение навыками** анализа основных идеи и теории политической науки, связать их с политической практикой; анализа социальных процессов, использования понятийного аппарата социологии и различных методологических подходов;
- **развитие умений** самостоятельного анализа политических процессов, адекватно ориентироваться в политической жизни; аргументированного представления результатов своей познавательной деятельности, ведения дискуссии по проблемам социологии.

#### **2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы (ОП)**

Дисциплина включена в базовую часть ОП.

Для успешного изучения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями: ОК-3 - Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

Для успешного изучения дисциплины студент должен:

– **знать** – о роли социокультурной и межкультурной коммуникации в профессиональной деятельности; этические нормы иноязычных культур; принципы культурного релятивизма.

– **обладать умениями** – различать типы социокультурной коммуникации – ориентироваться в иноязычном социуме с учетом его своеобразия и культурных ценностных ориентаций; руководствоваться принципами культурного релятивизма; уважать своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума.

– **владеть способами** – некоторыми навыками общения в социальной среде системой общечеловеческих ценностей с учетом ценностно-смысовых ориентаций, различных социальных, национальных религиозных, профессиональных общностей и групп социума; навыками толерантного общения в условиях межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

Дисциплина «Социология и политология» является предшествующей для такой дисциплины, как «Философия».

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОК-1, ОК-9, ОК-10

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		4	
Контактная работа с преподавателем (всего)	36	36	
В том числе:			
Лекции	14	14	
Практические занятия (ПЗ)	22	22	
Самостоятельная работа (всего)	36	36	
В том числе:			
Реферат	18	18	
Другие виды самостоятельной работы: подготовка доклада на семинары, подготовка к дискуссии, эссе	18	18	
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	зачет	зачет	
Общая трудоемкость	72	72	
часов			
зачетных единиц	2	2	

### **5. Содержание дисциплины**

#### **5.1. Содержание разделов дисциплины**

№	Наименование	Содержание раздела (в дидактических единицах)

п/ п	раздела дисциплины	
1	Предмет социологии и уровни научного знания	<p>Предметная и междисциплинарная матрица социологии. Внутридисциплинарная матрица социологии. Предмет и объект социологии. Понятийный аппарат социологии.</p> <p>Структура социологического знания. Научные картины Общие и частные теории, эмпирические и прикладные исследования. Структура, функции и типы научной теории.</p> <p>Научная гипотеза как элемент социологического знания.</p>
2	Сущность и строение общества	<p>Сфера и институты общества. Признаки общества Э. Шиллза. Социальные изменения. Прогресс и регресс. Формы прогресса: реформы и революции. Типология обществ в соответствии с процессом эволюции. Формационная теория К.Маркса. Типология обществ Д.Белла: доиндустриальное, индустриальное, постиндустриальное общество. Теория модернизации обществ. Органическая и неорганическая модернизация.</p>
3	Политическая система общества.	<p>Становление теории политических систем. Понятие политической системы, ее структура, основные функции. Политические институты, их краткая характеристика. Критерии типологии политических систем. Понятие "политический режим". Типология политических режимов. Основные черты тоталитарного, авторитарного, демократического политических режимов.</p>
4	Государство в политической системе общества.	<p>Эволюция представлений о государстве. Происхождение, основные черты, признаки и функции государства. Типология государств. Понятие формы государства. Форма правления как организация верховной власти в государстве. Монархическая форма правления. Республикаанская форма правления: президентская, парламентская, смешанная. Достоинства и недостатки этих форм.</p> <p>Форма государственного устройства как административно-территориальная организация государственной власти. Унитарное, федеративное, конфедеративное устройства, их отличительные черты.</p>
5	Гражданское общество и правовое государство.	<p>Категория "гражданское общество" в истории политической мысли (Т.Гоббс, Дж.Локк, Ж.-Ж.Руссо, И.Кант, К.Маркс). Понятие гражданского общества. Основные условия его существования. Процесс становления, структура и формы жизнедеятельности гражданского общества. Гражданское общество и правовое государство. Современные представления о гражданском обществе.</p>
6	Политические партии в политической системе общества.	<p>Генезис политических партий. Политическая партия как институт политической системы: понятие, основные признаки. Классификация и типология политических партий. Сущность и разновидности партийных систем. Формирование многопартийности в Российской Федерации.</p>
7.	Общественно-политические организации и движения.	<p>Понятия "общественная организация" и "общественное движение". Организация как форма общественно-политических связей и выражения интересов. Типы и функции общественно-политических организаций, их основные признаки. Общественно-политические движения: сущность и разновидности. Современные формы и типология общественных движений. Значение и роль общественно-политических движений и</p>

		лоббистских групп в обществе. Становление и развитие общественно-политических организаций и движений в Российской Федерации.
8.	Демократия: теория и политическая практика.	Проблемы демократии в политической науке. Многообразие концепций демократии: античная школа (Платон, Аристотель), средневековые представления о демократии, теории Нового времени (Ж.-Ж.Руссо, Ш. Монтескье). Либеральная и марксистская концепции демократии. Современные теории демократии. Многозначность понятия "демократия". Критерии демократии. Прямая и представительная демократия. Основные модели современной демократии. Пути перехода к демократии. Российский опыт демократического развития.
9.	Политическая власть.	Общество как система отношений. Властные отношения. Понятие власти, многообразие методологических подходов к определению политической власти. Признаки власти. Источники власти, ее ресурсы. Субъекты и объекты власти. Особенности политической власти. Разделение властей: законодательная, исполнительная, судебная. Легитимность власти.

## **Программа учебной дисциплины Б1.Б.10 Латинский язык**

**Рекомендуется для направления подготовки:**

**45.03.02 Лингвистика**

**(профиль «Перевод и переводоведение»)**

### **1. Цели и задачи дисциплины**

**Цель курса** – ознакомить студентов с основами латинского языка и указать на его культурное значение.

Основными **задачами** курса являются:

- понимание роли латинского языка в европейской культуре
- овладение навыками постановки ударения, слогоделения, чтения
- развитие умений применения лексико-грамматической структуры языка к анализу отдельных художественных текстов на латинском языке.

### **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП)**

Дисциплина включена в базовую часть ОП.

Для освоения дисциплины «Латинский язык» студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения русского языка и литературы в средней школе, дисциплины «Практический курс первого иностранного языка».

Для успешного изучения дисциплины студент должен:

- знать основные принципы анализа языковых и литературных фактов, основные методы и приемы филологического анализа;
- обладать умениями осуществлять отбор и систематизацию лингвистического и литературного материала, производить анализ лингвистического и литературного материала, использовать традиционные методы филологического анализа текста;
- владеть способами сбора и анализа языковых и литературных фактов, традиционными и современными методами сбора и анализа литературного и языкового материала.

Дисциплина «Латинский язык» является предшествующей для таких дисциплин, как «Введение в языкознание», «Теория первого иностранного языка», «История первого иностранного языка», «История и культура стран второго иностранного языка», «Лексикографический практикум».

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование общепрофессиональных компетенций: ОПК-2, ОПК-19.

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единиц.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры							
		1	2	3	4	5	6	7	8
<b>Контактная работа с преподавателем (всего), в том числе:</b>	<b>36</b>	<b>36</b>							
лекции	14	14							
Лабораторные работы (ЛР)									
Практические занятия (ПЗ)	22	22							
<b>Самостоятельная работа (всего), в том числе:</b>	<b>36</b>	<b>36</b>							
работа с литературой и интернет-ресурсами	12	12							
выполнение практических заданий (лексико-грамматических упражнений)	12	12							
реферат	12	12							
<b>Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)</b>	<b>зачет</b>	<b>зачет</b>							
<b>Общая трудоемкость: часов</b>	<b>72</b>	<b>72</b>							
<b>зачетных единиц</b>	<b>2</b>	<b>2</b>							

### **5. Содержание дисциплины**

#### **5.1 Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1	История латинского языка	Понятие о древнем языке. Происхождение латинского языка. Понятия разговорной (вульгарной) и литературной латыни. Этапы развития литературного латинского языка. Латынь и происхождение романских языков. Сфера применения латыни в настоящее время. Значение изучения латыни.
2	Латинский алфавит. Правила чтения и постановки ударения.	Особенности звуковой структуры. История алфавита. Латинский алфавит, его происхождение и особенности. Правила чтения латинских букв и буквенных сочетаний. Немые и плавные согласные. Правила слогораздела. Долгота и краткость гласных и слогов. Правила постановки ударения.

3	Морфология	<p>Особенности грамматической системы. Система частей речи в латинском языке. Спряжение неправильного глагола <i>esse</i> в <i>praesens indicativi activi</i>. Основные грамматические категории латинского существительного (род, число, падеж). Распределение латинских существительных по типам склонения. Особенности склонения латинских прилагательных. Существительные и прилагательные первого склонения. Четыре формы и три основы латинского глагола. Словарная запись латинского глагола. Распределение латинских глаголов по четырём типам спряжения. Спряжение латинских глаголов всех четырёх типов в настоящем времени действительного залога (<i>praesens indicativi activi</i>). Существительные и прилагательные второго склонения. Притяжательные местоимения. Спряжение неправильных глаголов <i>posse</i>, <i>velle</i>, <i>nolle</i>. Латинские предлоги и особенности их употребления. Существительные в роли предлогов (послелоги). Личные и возвратное местоимения. Употребление личных местоимений в возвратном значении. Глаголы сложные с <i>esse</i>. Образование глагольных форм повелительного наклонения. Способ выражения запрещения действия. Указательные местоимения. Определительное местоимение <i>ipse</i>. Местоименные прилагательные. Существительные четвёртого склонения. Понятие залога. Образование глагольных форм страдательного залога настоящего времени (<i>praesens indicativi passivi</i>). Инфинитив страдательного залога. Отложительные глаголы. Повелительное наклонение отложительных глаголов. Существительные пятого склонения. Образование глагольных форм прошедшего незавершённого времени в действительном и страдательном залогах (<i>imperfectum indicativi activi \ passivi</i>). Существительные третьего склонения. Подтипы третьего склонения. Вопросительные местоимения. Образование глагольных форм будущего первого времени в действительном и страдательном залогах (<i>futurum I indicativi activi \ passivi</i>). Склонение латинских прилагательных. Прилагательные I – II склонений (обобщение). Прилагательные III склонения. Система времён латинского глагола. Времена системы перфекта (общий обзор). Степени сравнения латинских прилагательных. Наречие. Степени сравнения наречий. Числительное и особенности употребления числительных (общий обзор). Отрицательные и неопределённые местоимения. Сравнительно-исторический анализ языка.</p> <p>Историко-культурный анализ текстов.</p>
4	Синтаксис	<p>Порядок слов в простом латинском предложении. Инверсия и её функции. Типы сказуемого. Оборот <i>accusativus cum infinitivo</i>. Дательный (не) выгоды. Употребление падежей при обозначении места и направления. Страдательная конструкция. Оборот <i>nominativus cum infinitivo</i>. Историко-культурный анализ текстов.</p>

## **Программа учебной дисциплины** **Б1.Б.11.01 Введение в языкознание**

**Рекомендуется для направления подготовки:**  
**45.03.02 Лингвистика**  
**(профиль «Перевод и переводоведение»)**

### **1. Цели и задачи дисциплины:**

Цель дисциплины «Введение в языкознание» - формирование у обучающихся компетенций в области теории языка; формирование представления о принципах устройства и функционирования естественных языков, их происхождении, развитии, типологии, внешних связях и внутренней обусловленности.

Основными *задачами* курса являются:

- дать представление о языке как динамической системе, о языкознании как науке,
- дать представление об основополагающих дилеммах (язык - речь, синхрония - диахрония, означающее - означаемое и др.),
- выработать научное понимание сущности языка, его функций, явлений, его роли в жизни общества,
- познакомить с содержанием определённого круга наиболее значимых трудов ведущих отечественных и зарубежных лингвистов.

### **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП):**

Дисциплина включена в **базовую часть ОП**.

Для освоения дисциплины «Введение в языкознание» студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения русского языка в средней школе, дисциплины «Латинский язык», «Практический курс первого иностранного языка».

Для успешного изучения дисциплины студент должен

- знать различные виды анализа слова и синтаксического анализа предложения;
- обладать навыками многоаспектного анализа текста;
- владеть основными нормами литературного языка, речевого этикета и способами их использования в речевой практике.

Освоение дисциплины «Введение в языкознание» является необходимой основой для изучения дисциплин «Практический курс первого иностранного языка»; «Практический курс второго иностранного языка»; «История первого иностранного языка»; «Сравнительное языкознание»; «Общее языкознание».

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОПК-3, ОПК-12, ОПК-14, ОПК-17.

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Контактная работа с преподавателем (всего)	36		36								
В том числе:											
Лекции	14		14								

Практические занятия (ПЗ)	<b>22</b>		22								
Семинары (С)											
Лабораторные работы (ЛР)											
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>36</b>		<b>36</b>								
В том числе:											
Другие виды самостоятельной работы:											
Работа с литературой и интернет-ресурсами	<b>12</b>		12								
Доклад	<b>12</b>		12								
Подготовка презентаций	<b>12</b>		12								
Вид промежуточной аттестации (экзамен)	<b>36</b>		<b>36</b>								
<b>Общая трудоемкость часов</b>	<b>108</b>		<b>108</b>								
<b>зачетных единиц</b>	<b>3</b>		<b>3</b>								

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1	Языкознание как наука и его связь с другими науками. Происхождение языка.	Возникновение языкоznания. Предмет и задачи языкоznания. Внутренняя и внешняя лингвистика. Языкоznание общее и частное, теоретическое и эмпирическое, описательное и нормативное, "чистое" и прикладное, формальное и функциональное, синхронное и историческое (диахроническое). Языкоznание сравнительно-историческое, ареальное, типологическое, сопоставительное (контрастивное). Место языкоznания в системе гуманитарных наук. Теории происхождения языка.
2	Знак. Языковой знак. Язык как система. Структура языка. Функции языка.	Понятие о знаке вообще и языковом знаке в частности. Свойства знака (преднамеренность, противопоставленность другим знакам в знаковой системе). Значение и значимость. План выражения. План содержания. Условная связь между планом выражения и планом содержания. Понятия сигнификата, коннотата и денотата. Язык как знаковая система особого рода. Язык как система. Понятие языковой структуры и системы. Системность структур. Системные связи языковых единиц. Понятие о языковом уровне (ярусе). Иерархия уровней. Язык как система систем.

		Соотношение конкретного и абстрактного в языке. Язык и речь. Коммуникативная функция языка. Прагматическая функция языка и средства ее выражения. Экспрессивная функция языка и средства ее выражения
3	Фонетика и фонология	<p>Звуки, фонемы. Фонетика, фонология. Биологическая, акустическая и функциональная характеристики звука. Устройство и функции речевого аппарата.</p> <p>Артикуляционная характеристика звуков речи. Вокализм и консонантизм; гласные и согласные звуки. Сонорные и шумные согласные. Смычные и щелевые согласные. Взрывные согласные. Смычно-щелевые (аффрикаты) согласные. Носовые согласные. Боковые (латеральные) согласные. Дрожащие согласные (вибранны). Губные согласные. Передне-, средне- и заднеязычные согласные. Дополнительные типы артикуляции (палатализация, аспирация и лабиализация). Гласные звуки переднего, среднего и заднего рядов. Гласные звуки нижнего, среднего и верхнего подъёма. Лабиолизованные и нелабиолизованные гласные звуки.</p> <p>Взаимодействие звуков в речевом потоке. Фонетические процессы. Аккомодация. Ассимиляция и ее виды. Диссимиляция и ее виды. Эпентеза. Протеза. Диереза (апокопа; синкопа; гаплология; элизия). Метатеза. Фузия. Фонетические и традиционные (исторические) чередования.</p> <p>Понятие о фонеме. Фонемы и звуки речи. Аллофон. Фонетическое членение речевого потока. Ударение, его виды. Интонация и ее элементы.</p>
4	Морфемика и словообразование	<p>Морфема как лингвистическая единица. Членение слова на морфемы. Типы членности слова. Понятия алломорфа, варианта морфемы. Нулевое выражение грамматического и лексико-грамматического значений. Разграничение словообразования и словоизменения.</p> <p>Корневые и аффиксальные морфемы. Корень как носитель вещественного, лексического значения. Свободные и связанные корни. Деривационные (словообразовательные) и формообразующие (несловообразовательные) аффиксы. Флексийные (реляционные) и нефлексийные аффиксы. Материально выраженные и нулевые (материально невыраженные) морфемы. Префиксы (приставки), суффиксы, постфикссы, флексии (окончания).</p> <p>Основа слова (производная - непроизводная; производящая; свободная - связанная). Исторические изменения в морфемной структуре</p>

		слова. Опрошение. Переразложение. Усложнение.
5	Лексикология и семасиология	<p>Слово как лингвистическая единица в языках различных типов. Основные признаки слова (с точки зрения функции, фонетики, структуры, синтаксиса и семантики). Цельнооформленность и проницаемость слова. Понятие лексемы и парадигмы словоформ.</p> <p>Лексическое значение слова, предмет (денотат) и понятие. Сигнификативное и коннотативное значение.</p> <p>Развитие лексического значения. Лексико-семантические группировки слов.</p> <p>Стилистическое и хронологическое расслоение словарного состава языка. Архаизмы и историзмы. Окказионализмы и неологизмы. Пути обогащения словарного состава языка (займствование и словообразование). Основные способы словообразования. Словарная калька. Эвфемизм.</p> <p>Семасиологический и ономасиологический подходы к изучению словарного состава языка.</p> <p>Фразеология и фразеологические сочетания (фразеологизмы). Фразеологические сращения. Фразеологические единства. Фразеологические сочетания.</p> <p>Понятие "внутренняя форма слова" как центральное понятие ономасиологии и этимологии. Научная этимология, ложная этимология, деэтимологизация языка. Этимон.</p> <p>Лексикография.</p>
6	Грамматика и ее предмет	<p>Грамматика и ее разделы. Лексическое, лексико-грамматическое и грамматическое значения слов. Типы отношений между единицами плана выражения и единицами плана содержания при выражении значений различного типа.</p> <p>Части речи. Принципы классификации слов по частям речи.</p> <p>Словосочетание. Основные виды подчинительной связи (согласование, управление, примыкание). Фразеологизмы как особый тип словосочетаний.</p> <p>Предложение как лингвистическая единица. Основные признаки предложения (с точки зрения функции, фонетики, структуры, синтаксиса и семантики). Актуальное членение предложения. Тема и рема.</p> <p>Типы предложений (формальное, семантическое строение, дискурс и прагматика, семантическая логика). Типы предложений в отношении к прагматике и теории высказывания. Типы простых предложений. Сложное предложение и его типы.</p>
7	Классификация языков	Сравнение языков по внутренней структуре. Типологическое изучение языков. Типологическая

	<p>(морфологическая) классификация языков.</p> <p>Морфологический тип языка Языки фузионные, агглютинирующие, изолирующие, инкорпорирующие. Аналитический и синтетический строй языков.</p> <p>Синтаксический тип языка. Языки номинативного и эргативного строя.</p> <p>Языковые универсалии. Вероятностный характер языковых универсалий.</p> <p>Генеалогическая классификация языков и сравнительно-исторический метод в языкознании.</p> <p>Понятие родства языков. Методы изучения родства языков. Реконструкция праязыка и определение времени его распада; глоттохронология.</p> <p>Сравнительно-исторический закон. Принципы относительной хронологии. Основные исторические законы славянской и германской групп индоевропейской семьи языков. Семья, группа, ветвь родственных языков.</p> <p>Генеалогическая классификация языков.</p> <p>Возможные генеалогические отношения между языковыми семьями; понятие макросемьи.</p>
--	---

**Программа учебной дисциплины**  
**Б1.Б.11.02 Сравнительное языкознание**  
**Рекомендуется для направления:**  
**45.03.02 Лингвистика**  
**(профиль: «Перевод и переводоведение»)**

## **1. Цели и задачи дисциплины**

Целью дисциплины «Сравнительное языкознание» является демонстрация значимости сопоставительного языкознания для общетеоретической подготовки лингвиста-преводчика, проследив связи теоретических концепций сравнительного языкознания с практикой межкультурных контактов.

Основными *задачами* курса являются:

- **понимание** содержания основных теорий сравнительного языкознания, принципы, лежащие в основе различных классификаций языков;
- **владение навыками** сознательного применения некоторых методов и приемов контрастивных исследований языков, реферативной работы с научной литературой;
- **развитие умений** использования методов сравнительного языкознания в собственной научно-исследовательской деятельности.

## **2. Место дисциплины в структуре основной общеобразовательной программы:**

Дисциплина включена в базовую часть ОП.

Для успешного изучения дисциплины студент должен обладать начальными элементами компетенции **ОПК-3** (Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого

иностранных языков, его функциональных разновидностей) сформированными в ходе изучения дисциплины «Введение в языкознание»:

- знать базовые понятия лингвистической теории.
- обладать умениями иллюстрировать лингвистические термины конкретными примерами из родного или изучаемого иностранного языка,
- владеть первичными навыками научного анализа и обсуждения вопросов теоретической лингвистики.

Дисциплина «Сравнительное языкознание» является предшествующей для таких дисциплин как Теория первого иностранного языка, Основы теории перевода, Общее языкознание.

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций (указывается в соответствии с паспортом компетенций по профилю): ОПК-3; ОПК-19.

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет **2** зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр								
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
<b>Контактная работа с преподавателем (всего)</b>	<b>36</b>									
В том числе:										
Лекции	<b>16</b>				<b>16</b>					
Практические занятия (ПЗ)										
Семинары (С)	<b>20</b>				<b>20</b>					
Лабораторные работы (ЛР)										
<b>Самостоятельная работа студентов (всего)</b>	<b>36</b>				<b>37</b>					
В том числе:										
Работа с учебной и научной литературой по курсу,	<b>20</b>				<b>20</b>					
Подготовка сообщений	<b>10</b>				<b>10</b>					
Написание реферата	<b>6</b>				<b>6</b>					
Вид промежуточной аттестации	зачет (о)				+					
<b>Общая трудоемкость часов (всего)</b>	<b>72</b>					<b>+</b>				
<b>зачетных единиц (всего)</b>	<b>2</b>									

### **5. Содержание дисциплины**

#### **5.1 Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1	<b>Сравнительно-историческое языкознание</b>	История, цели и принципы сравнительно-исторического языкознания: языки мира с точки зрения генетических отношений между ними; отличия сравнительно-исторического языкознания от общего и синхронно-описательного языкознания; основные понятия сравнительно-исторического языкознания: семья, группа и подгруппа языков, краткая характеристика основных языковых семей и групп индоевропейской семьи; принципы установления родства языков; понятия прайзыка и практормы.
2	<b>Типологическое языкознание</b>	История, цели и принципы типологического языкознания: различие целей и принципов сравнительно-исторического и

		сопоставительно-типологического языкоznания; характеристика типологических особенностей отдельного языка; понятие языковых универсалий и языкового типа; проблема создания языка – эталона; фонетическая, морфологическая и лексическая типология языков; понятие синтаксического типа языка, известные синтаксические типологические классификации языков, контенсивная типология: языки номинативного, активного и эргативного строя.
3	<b>Ареальная лингвистика</b>	Цели и принципы ареальной лингвистики: ареальная классификация распространения отдельных языков или групп языков в пространстве и времени; лингвогеографический метод в языкоznании; значение лингвогеографии для исследований в области этимологии и этногенеза; языковые (диалектные) карты и атласы; языковой или диалектный ареал как одно из центральных понятий ареальной лингвистики; понятие языкового союза как особого типа языковой общности; языковые контакты: понятия субстрат, суперстрат, адстрат; понятие «языковая ситуация»; коды (языки) и субкоды (диалекты, стили) как составляющие социально-коммуникативной системы.
4	<b>Контрастивная лингвистика</b>	История, цели и принципы контрастивной (конфронтативной, сопоставительной) лингвистики: соотношение терминов «сопоставительная лингвистика», «сравнительная лингвистика», «контрастивная лингвистика», «конфронтативная лингвистика»; понятия конгруэнтности и эквивалентности в контрастивной лингвистике; понятия трансференции и интерференции, внутриязыковая и межъязыковая интерференции; контрастивная лингвистика и двуязычие, дистинкция понятий «диглоссия» и «двуязычие», родной, второй язык, когнитивный аспект владения вторым языком.

**Программа учебной дисциплины**  
**Б1.Б.11.03 Общее языкоznание**  
**Рекомендуется для направления подготовки:**  
**45.03.02 «Лингвистика»**  
**(профиль «Перевод и переводоведение»)**

### **1. Цели и задачи дисциплины:**

**Цель дисциплины** — изучить основные закономерности происхождения, развития, устройства и функционирования языков в тесной связи с проблемами философии, нейрофизиологии, психологии, социологии, логики, антропологии, этнографии, культурологии и других смежных наук.

Основными **задачами** курса являются:

- понимание основных лингвистических течений в языкоznании;
- овладение навыками сознательного применения некоторых методов и приемов контрастивных исследований языков, реферативной работы с научной литературой;
- развитие умений использования результатов лингвистических исследований в прикладных целях.

### **2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы (ОП):**

Дисциплина включена в базовую часть ОП. Данный курс является продолжением дисциплин: «Введение в языкознание» (1 курс), «Сравнительное языкознание» (2 курс).

Для успешного изучения дисциплины студент должен владеть компетенциями: ОПК-3, ОПК-14, ОПК-17.

Студент должен:

- **знать** базовые понятия лингвистической теории,
- **обладать умениями** иллюстрировать лингвистические термины конкретными примерами из родного или изучаемого иностранного языка,
- **владеть первичными навыками** научного анализа и обсуждения вопросов теоретической лингвистики.

Дисциплина «Общее языкознание» изучается в последнем – 8 семестре.

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОК-6; ОПК-16; ОПК-20.

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры		
		8		
<b>Контактная работа с преподавателем (всего)</b>	36	36		
В том числе:				
Лекции	18	18		
Практические занятия (ПЗ)				
Семинары (С)	18	18		
Лабораторные работы (ЛР)				
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	36	36		
В том числе:				
Курсовая работа (проект)				
Другие виды самостоятельной работы	36	36		
Работа с учебной и научной литературой по курсу	16	16		
Составление глоссария используемых терминов	6	6		
Реферат	10	10		
Просмотр документальных фильмов и выполнение заданий	4	4		
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	зачет	зачет		
Общая трудоемкость часов	72	72		
зачетных единиц	2	2		

### **5. Содержание дисциплины**

#### **5.1. Содержание разделов дисциплины**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)

1	Языкознание как гуманитарная дисциплина и его место в системе научного знания о человеке.	Языкознание и социальные науки. Связь с этнографией, культурной антропологией, герменевтикой, грамматологией, историей, психологией, физикой, физиологией, теорией информации и математикой. Языкознание и социальные науки. Связь с этнографией, культурной антропологией, герменевтикой, грамматологией, историей, психологией, физикой, физиологией, теорией информации и математикой.
2	Основные лингвистические направления	Теоретические аспекты описания языков в древнем тире и в средние века Возникновение сравнительно-исторического языкознания. В. Гумбольдт — создатель общего языкознания как отдела лингвистической науки. Натурализм - наивно-материалистическое направление в теоретическом языкознании середины XIX в. Психологизм в языкознании XIX в. Младограмматики. История языка и история народа в концепции Ф.Ф. Фортунатова. Методы лингвистических исследований, разработанные в XIX веке. Проблематика изучения системы языка в трудах И. А. Бодуэна де Куртенэ и Ф. де Соссюра. Структурализм в языкознании первой половины XX в. Новые направления в лингвистике.
3	Методы современного языкознания	Структурные методы, метод оппозиции, дистрибутивный анализ. Метод непосредственно составляющих. Конструктивные методы; метод моделирования в языкознании. Трансформационные методы генеративной грамматики. Сопоставительный метод.
4	Сущность языка	Сущность языка в философских концепциях. Антиномии языка. Собственно лингвистическое понимание сущности языка. Альтернативные точки зрения на сущность языка. Соотношение социального и биологического в языке. Функции языка.
5	Происхождение и эволюция языка	Проблема происхождения языка в религиозных доктринах. Проблема глоттогенеза в древнегреческой философии. Звукоподражательная гипотеза происхождения языка. Современная научная аргументация звукоподражательной гипотезы. Эмоциональная и междометная гипотезы. Трудовая гипотеза. Гипотеза кинетической речи. Механизмы эволюции языка в современных концепциях.
6	Язык как знаковая система	Становление семиотической проблематики. Семиотические идеи Ч. Пирса и Ч.У. Морриса. Семиотические проблемы в языкознании. Семиотическая проблематика в лингвистической концепции Ф. де Соссюра. Альтернативные концепции языкового знака.
7	Система и структура языка	Формирование системного подхода в лингвистике. Системность языка. Парадигматические и синтагматические отношения в языке. Языковые уровни. Классификации языков.

8	Язык и общество	Исторические типы человеческих языков и общностей. Языковая норма. Вариативность. Узус, литературный язык, стиль языка. Кодификация. Культура речи. Словари. Пуризм. Проблема социальной дифференциации языка. Социальные диалекты. Гендерная дифференциация.
9	Актуальные проблемы языковой политики на современном этапе	Языковые ситуации. Языковая политика в многонациональном государстве. Языковая политика в странах ближнего зарубежья. Языковые контакты. Языковой плюрализм и языковая лояльность. Билингвизм. Международный язык.
10	Язык и мышление	Проблемы моделирования речемыслительной деятельности. Чувственно-наглядное и абстрактно-логическое мышление. Интерпретация речемыслительной деятельности в классических теориях. Динамическое значение языковых единиц. Понятие внутренней речи. Компоненты значения языковой единицы. Значение как когнитивная структура. Нейролингвистический аспект проблемы взаимоотношения мышления и речи.
11	Языковая картина мира	Философские основания изучения картины мира. Нейролингвистические основания моделирования картины мира. Понятие картины мира в современной отечественной психологии. Исследования языковой картины мира в отечественной лингвистике. Понятие языкового сознания и методы его моделирования. Гипотеза лингвистической относительности. Понятие языковой личности у В. В. Виноградова и у Ю. Н. Кацурова.
12	Прикладная лингвистика	Разработка и совершенствование систем письма. Создание словарей. Терминоведение как отрасль прикладной лингвистики. Лингвистические основания методики преподавания иностранных языков. Лингвистические проблемы перевода. Лингвистические проблемы создания поисковых и других информационных систем. Лингвистика и проблемы создания искусственного интеллекта. Лингвистика и проблемы права.

**Программа учебной дисциплины**  
**Б1.В.12 Введение в теорию межкультурной коммуникации**  
**Рекомендуется для направления подготовки:**  
**45.03.02 «Лингвистика»**  
**(профиль «Перевод и переводоведение»)**

**1. Цели и задачи дисциплины:**

Цель дисциплины «формирование у студентов представления об основных понятиях теории межкультурной коммуникации, о видах и формах межкультурной

коммуникации, развитие толерантного отношения к представителям других культур».

Основными **задачами** курса являются:

- Понимание значимости межкультурного общения;
- овладение навыками межкультурной коммуникации;
- развитие умений моделирования ситуаций общения с представителями других культур; осуществлять межкультурное общение с учетом этических и нравственных норм иноязычного социума.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы (ОП):**

Дисциплина включена в базовую часть ОП.

Для успешного изучения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями, полученными и осваевыми в ходе изучения таких предшествующих дисциплин, как «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», «История первого иностранного языка», «История и культура стран второго иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка»:

«Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (**ОПК-3**)»;

«Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (**ОПК-5**)»;

«Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (**ОПК-10**)»;

«Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (**ПК-10**)».

Студент должен:

- **знать:**
  - базовые понятия и концепции современной теоретической фонетики изучаемого иностранного языка, основные методы фонетических и фонологических исследований;
  - основные проблемы лексикологии в их актуальном состоянии: основы функциональных и структурных особенностей лексического фонда изучаемого языка, типы словесных знаков и их особенности; систему взаимосвязей лексического уровня языка и общества;
  - основные понятия грамматической теории, различные подходы к описанию грамматической системы изучаемого иностранного языка, системные связи внутри его грамматической системы;
  - лингвистические основы стилистики, ее основные категории: стиль, стилистическая коннотация, норма, синонимия;
  - языковые характеристики и национально-культурную специфику лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной и письменной речи;
  - способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте; дискурсивную структуру и языковую организацию функционально-стилевых разновидностей текста; стратегии и формы работы с аутентичными материалами;
  - особенности исторического и культурного развития стран Европы;
  - о структуре речевого этикета изучаемого языка (фамильярном уровне, нейтральном и официальном);

- формы обращения в изучаемом языке;
- регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков;
- основные способы достижения эквивалентности в письменном переводе и переводческие трансформации.

**- обладать умениями:**

- решать прикладные задачи: проводить фонетический анализ звука, словосочетания, слова, синтагмы, высказывания, текста;
- рассматривать номинативную единицу как звено лексико-семантической системы;
- обосновать системные связи в грамматической системе изучаемого иностранного языка; дать толкование наличия в современном языке соответствующих грамматических форм и категорий; соотнести уровневую принадлежность соответствующих грамматических средств и показателей грамматических категорий;
- дифференцировать функциональные стили, определять стилистическую окраску слова;
- выявлять и самостоятельно анализировать особенности структуры и языковой организации текста;
- анализировать историческое развитие страны изучаемого языка;
- анализировать культурное развитие страны изучаемого языка;
- различать типы социокультурной коммуникации;
- применять формы обращения в изучаемом языке;
- идентифицировать уровни речевого этикета в изучаемом языке;
- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба);
- переводить (письменно) на русский язык с иностранного и наоборот информацию текстового характера в объеме, определенном основной языковой программой.

**- владеть:**

- различными формами обращения на изучаемом языке;
- основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- владеть на уровне автоматизма речевыми формулами, позволяющими более успешно осуществлять общение на изучаемом языке;
- приемами, используемыми при составлении устных/письменных текстов различных функциональных типов.

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации (английский язык)» является предшествующей для таких дисциплин, как «Основы теории перевода», «Практический курс перевода» (последующие этапы обучения), «Теория и методика обучения иностранным языкам и переводу».

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОК-2, ОК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-9, ПК-16, ПК-17, ПК-18.

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Semestr
		4
<b>Контактная работа с преподавателем (всего)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
В том числе:		

Лекции	<b>18</b>	<b>18</b>
Практические занятия (ПЗ)		
Семинары (С)	<b>18</b>	<b>18</b>
Лабораторные работы (ЛР)		
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
В том числе:		
Реферат	<b>6</b>	<b>6</b>
Изучение литературы по основным изучаемым вопросам	<b>14</b>	<b>14</b>
Подготовка презентаций по изучаемым вопросам	<b>16</b>	<b>16</b>
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	<b>Экзамен / 36</b>	<b>36</b>
<b>Общая трудоемкость часов</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
<b>зачетных единиц</b>	<b>3</b>	<b>3</b>

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1	Теория межкультурной коммуникации: объект, предмет, методы, история развития.	Объект и предмет теории межкультурной коммуникации. Основные методы теории межкультурной коммуникации. Теория межкультурной коммуникации в США, Великобритании/Франции/Германии/ России. Современные тенденции развития теории межкультурной коммуникации.
2	Структура теории межкультурной коммуникации.	Психологические, социологические и лингвистические направления исследования в теории межкультурной коммуникации. Прикладной аспект межкультурной коммуникации.
3	Культура и межкультурная коммуникация.	Феномен культуры. Теории культуры. Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм. Культура и ценности. Культура и поведение. Культура и язык. Структура коммуникативного акта. <b>Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума</b>
4	Понятия концептуальной и языковой картин мира, понятия межъязыкового посредничества и его виды.	Языковая картина мира и ее специфика. Понятие концепта и концептуальной картины мира. Межъязыковое посредничество. Виды межкультурной коммуникации. <b>Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</b>
5	Национально-культурная специфика коммуникативного поведения. Коммуникативное поведение носителей различных языков.	Понятие коммуникативного поведения, его национально-культурная специфика. Проблема понимания. Процесс восприятия и его основные детерминанты. Природа межкультурных конфликтов, причины их возникновения и способы преодоления. Особенности коммуникативного

		поведения носителей различных языков. <b>Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.</b> <b>Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</b>
6	Понятие языковой личности. Вторичная языковая личность.	Феномен языковой личности. Уровни языковой личности. Вторичная языковая личность. <b>Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</b>
7	Перевод как вид межкультурной коммуникации.	Перевод как вид межъязыковой и межкультурной коммуникации. Преодоление языковых и культурных барьеров как базовая функция перевода. Лингвокультурологические аспекты перевода. Когнитивные аспекты перевода. <b>Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</b>

**Программа учебной дисциплины**  
**Б1.Б.13 Введение в переводоведение**  
**Рекомендуется для направления подготовки:**  
**45.03.02 «Лингвистика»**  
**(профиль «Перевод и переводоведение»)**

**1. Цели и задачи дисциплины:**

Цель дисциплины «Введение в переводоведение» состоит в формировании теоретической базы в области переводоведения.

Основными *задачами* курса являются:

- Систематизация понятий теории перевода (межъязыковое посредничество и перевод, виды перевода и аспекты переводоведения, теоретико-переводческие универсалии и др.);
- Первичная отработка умений получения, анализа и синтеза теоретической (переводоведческой) информации.

**2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы (ОП):**

Дисциплина входит в базовую часть профессионального модуля образовательной программы (Б1.Б.13).

Для успешного изучения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями, полученными в ходе первичного освоения дисциплин «Практические курсы 1-го и 2-го иностранного языков», «Информационные технологии в лингвистике»: Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-7); Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его

функциональных разновидностей (ОПК-3); Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11); Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11):

Студент должен:

- знать о необходимости осуществлять обобщение и анализ информации; способы обобщения, анализа и восприятия информации, а также их базовых характеристик; основные понятия грамматической теории, подходы к описанию грамматической системы изучаемого иностранного языка, системные связи внутри его грамматической системы.
- уметь формулировать цели при отборе, обобщении и анализе информации, самостоятельно ставить цель и выбирать пути ее достижения при анализе и обобщении информации; обосновать системные связи в грамматической системе изучаемого иностранного языка; дать толкование наличия в современном языке соответствующих грамматических форм и категорий; соотнести уровневую принадлежность соответствующих грамматических средств и показателей грамматических категорий; применять знание информационных технологий в профессиональной деятельности; осуществлять поиск профессионально-значимой информации в сети Интернет и других источниках; набирать и модифицировать неформатированную информацию, форматировать символы с применением множества шрифтов, форматировать страницы и документ в целом.
- владеть основными навыками анализа и обобщения актуальной информации и механизмами устной и письменной коммуникации, культурой мышления, готов применять эти навыки, логично и четко формулируя свои мысли как в устной, так и письменной форме; основными компьютерными инструментами: визуализации данных, зависимостей, отношений, процессов; вычислений; основами работы с персональным компьютером: ввод и редактирование текстовых данных.

Дисциплина является предшествующей для таких учебных дисциплин, как «Практический курс перевода первого иностранного языка» (последующие этапы обучения), «Теория перевода», «Перевод в сфере профессионального общения».

### **3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:**

Процесс изучения дисциплины «Введение в переводоведение» направлен на формирование следующих компетенций: ОК-11; ОК-12; ОПК-13; ОПК-18; ПК-7; ПК-9; ПК-13; ПК-14; ПК-15.

### **4. Объем дисциплины и виды учебной работы:**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы.

<b>Вид учебной работы</b>	<b>Всего часов</b>	<b>Семестр 2</b>
<b>Контактная работа с преподавателем (всего)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
В том числе:		
Лекции	<b>14</b>	<b>14</b>
Семинары	<b>22</b>	<b>22</b>
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
В том числе:		
Презентация / доклад	<b>18</b>	<b>18</b>
Письменный перевод	<b>18</b>	<b>18</b>
<b>Вид промежуточной аттестации</b>		<b>зачет</b>
<b>Вид итоговой аттестации</b>		
<b>Общая трудоемкость часов</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
<b>Общая трудоемкость зачетных единиц</b>	<b>2</b>	<b>2</b>

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1 Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (в дидактических единицах)
1.	Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.	<b>Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.</b> Проблема определения понятия «перевод». Предмет и объект теории перевода. <b>Общая, частная и специальная теории перевода.</b> Профессиональные навыки переводчика. Переводческие компетенции. <b>Моделирование процесса перевода.</b> <b>Основные концепции (модели) лингвистической теории перевода:</b> теория закономерных соответствий, трансформационная, денотативная, семантическая интерпретативная, уровней эквивалентности, частной и общей адекватности, трехфазная модель О.Каде и др.
2.	Виды языкового посредничества.	<b>Основные виды перевода: устный, письменный.</b> Основы переводческой записи. Этика устного перевода. Особые способы обработки текста при переводе: адаптация, стилистическая обработка, авторизованный, резюмирующий, выборочный перевод. <b>Межкультурная адаптация в процессе перевода.</b>
3.	Понятие переводческой универсалии. Виды переводческих универсалий.	Понятие переводческой универсалии. Виды переводческих универсалий. Понятие переводимости, эквивалентности и адекватности перевода. <b>Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компоненты переводческой ситуации.</b> Соотношение адекватности и эквивалентности в переводе. Смыловая, стилистическая и pragматическая адекватность перевода оригиналу, общая адекватность перевода. Исторические и универсальные концепции эквивалентности ( <b>формальной</b> , номативно-содержательной, эстетической, динамической, функциональной эквивалентности и др.). Способы, методы и приемы перевода. Трансформация как способ и прием перевода. <b>Понятие единицы перевода. Буквальный, адекватный и вольный перевод.</b> Техника перевода. Этапы переводческого процесса. Техника работы со словарем. Принципы переводческой стратегии и технические приемы перевода. <b>Виды переводческих</b>

		<b>трансформаций: перестановки, замены, опущения, добавления.</b>
4.	Жанр текста как критерий выбора переводческой стратегии.	<b>Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компоненты переводческой ситуации.</b> Жанровая и транслатологическая классификация текстов: понятие информационной доминанты, типа источника и реципиента, группы переводимости. Особенности перевода научных, деловых и публицистических текстов. Проблема художественного и поэтического перевода.